



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

13-02-2014

Après-midi

Donderdag

13-02-2014

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurd papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de Mme Barbara Pas au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "les réactions au referendum sur "l'immigration de masse" en Suisse" (n° P2286)	1	Vraag van mevrouw Barbara Pas aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de reacties op het Zwitserse referendum over massa-immigratie" (nr. P2286)	1
<i>Orateurs:</i> Barbara Pas , présidente du groupe VB, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes		<i>Sprekers:</i> Barbara Pas , voorzitter van de VB-fractie, Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken	
Questions jointes de	3	Samengevoegde vragen van	3
- M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures d'économie à la police" (n° P2287)	3	- de heer Filip De Man aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de besparingen bij de politie" (nr. P2287)	3
- M. Peter Vanvelthoven à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures d'économie à la police" (n° P2288)	3	- de heer Peter Vanvelthoven aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de besparingen bij de politie" (nr. P2288)	3
- M. Bart Somers à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures d'économie à la police" (n° P2289)	3	- de heer Bart Somers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de besparingen bij de politie" (nr. P2289)	3
- M. Bernard Clerfayt à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "l'état de banqueroute de la police fédérale" (n° P2290)	3	- de heer Bernard Clerfayt aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het financiële bankroet van de federale politie" (nr. P2290)	3
- M. Jenne De Potter à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures d'économie à la police" (n° P2292)	3	- de heer Jenne De Potter aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de besparingen bij de politie" (nr. P2292)	3
<i>Orateurs:</i> Filip De Man , Peter Vanvelthoven , Bart Somers , Bernard Clerfayt , Jenne De Potter , Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Filip De Man , Peter Vanvelthoven , Bart Somers , Bernard Clerfayt , Jenne De Potter , Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	
Question de M. Éric Thiébaud à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la dégradation du gainage utilisé dans les centrales nucléaires françaises et l'état des gainages dans les centrales belges" (n° P2293)	9	Vraag van de heer Éric Thiébaud aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de schade aan de bekleding van de brandstofelementen in de Franse kerncentrales en de toestand van de bekleding van de brandstofelementen in de Belgische centrales" (nr. P2293)	9

Orateurs: **Éric Thiébaud, Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances

Sprekers: **Éric Thiébaud, Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen

Questions jointes de	10	Samengevoegde vragen van	10
- Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "le classement sans suite des plaintes pour violence intrafamiliale" (n° P2294)	10	- mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "het seponeren van aangiften van intrafamiliaal geweld" (nr. P2294)	10
- M. Wouter De Vriendt à la ministre de la Justice sur "le classement sans suite des plaintes pour violence intrafamiliale" (n° P2295)	10	- de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Justitie over "het seponeren van aangiften van intrafamiliaal geweld" (nr. P2295)	10
<i>Orateurs:</i> Kristien Van Vaerenbergh, Wouter De Vriendt, Annemie Turtelboom , ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Kristien Van Vaerenbergh, Wouter De Vriendt, Annemie Turtelboom , minister van Justitie	
Question de M. Josy Arens au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "l'application de la convention préventive de la double imposition entre la France et la Belgique" (n° P2299)	12	Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de toepassing van de overeenkomst tussen Frankrijk en België tot vermijding van dubbele belasting" (nr. P2299)	12
<i>Orateurs:</i> Josy Arens, Koen Geens , ministre des Finances, chargé de la Fonction publique		<i>Sprekers:</i> Josy Arens, Koen Geens , minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken	
Questions jointes de	13	Samengevoegde vragen van	13
- Mme Catherine Fonck au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "les inquiétudes à propos du nouveau plan de transport de la SNCB" (n° P2296)	13	- mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de bezorgdheid met betrekking tot het nieuwe vervoersplan van de NMBS" (nr. P2296)	13
- Mme Jacqueline Galant au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "les inquiétudes à propos du nouveau plan de transport de la SNCB" (n° P2297)	14	- mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de bezorgdheid met betrekking tot het nieuwe vervoersplan van de NMBS" (nr. P2297)	14
- Mme Juliette Boulet au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "les inquiétudes à propos du nouveau plan de transport de la SNCB" (n° P2298)	14	- mevrouw Juliette Boulet aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de bezorgdheid met betrekking tot het nieuwe vervoersplan van de NMBS" (nr. P2298)	14
<i>Orateurs:</i> Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Jacqueline Galant, Juliette Boulet, Koen Geens , ministre des Finances, chargé de la Fonction publique		<i>Sprekers:</i> Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Jacqueline Galant, Juliette Boulet, Koen Geens , minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken	
Question de M. Jean Marie Dedecker au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "la réforme des certificats verts pour l'énergie éolienne produite en mer" (n° P2300)	16	Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de hervorming van de groenestroomcertificaten voor offshore windenergie" (nr. P2300)	16
<i>Orateurs:</i> Jean Marie Dedecker, Melchior Wathelet , secrétaire d'État à l'Environnement,		<i>Sprekers:</i> Jean Marie Dedecker, Melchior Wathelet , staatssecretaris voor Leefmilieu,	

à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles		Energie, Mobiliteit en Staatshervorming	
PROJETS ET PROPOSITIONS	17	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	17
Proposition de résolution relative aux différentes initiatives d'accueil pour les demandeurs d'asile (3046/1-5)	17	Voorstel van resolutie over de verschillende opvanginitiatieven voor asielzoekers (3046/1-5)	17
<i>Discussion</i>	17	<i>Bespreking</i>	17
<i>Orateurs:</i> Jan Van Esbroeck , rapporteur, Nahima Lanjri , Maggie De Block , secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté		<i>Sprekers:</i> Jan Van Esbroeck , rapporteur, Nahima Lanjri , Maggie De Block , staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding	
Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des Médecins vétérinaires (3266/1-4)	19	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen (3266/1-4)	19
- Projet de loi modifiant la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire (3267/1-3)	19	- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde (3267/1-3)	19
<i>Discussion générale</i>	19	<i>Algemene bespreking</i>	19
<i>Orateurs:</i> Valérie Warzée-Caverenne , rapporteur		<i>Sprekers:</i> Valérie Warzée-Caverenne , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	20	<i>Bespreking van de artikelen</i>	20
Proposition de résolution relative au droit universel à l'eau (2642/1-9)	21	Voorstel van resolutie over het universele recht op water (2642/1-9)	21
<i>Discussion</i>	21	<i>Bespreking</i>	21
<i>Orateurs:</i> Christiane Vienne , rapporteur, Ingeborg De Meulemeester		<i>Sprekers:</i> Christiane Vienne , rapporteur, Ingeborg De Meulemeester	
QUESTIONS (CONTINUATION)	21	VRAGEN (VOORTZETTING)	21
Questions jointes de	21	Samengevoegde vragen van	21
- M. Stefaan Vercamer au premier ministre sur "l'accord des 10" (n° P2283)	21	- de heer Stefaan Vercamer aan de eerste minister over "het binnen de Groep van 10 bereikte akkoord" (nr. P2283)	21
- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "l'accord des 10" (n° P2281)	22	- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister over "het binnen de Groep van 10 bereikte akkoord" (nr. P2281)	22
- Mme Manuella Senecaut au premier ministre sur "l'accord des 10" (n° P2282)	22	- mevrouw Manuella Senecaut aan de eerste minister over "het binnen de Groep van 10 bereikte akkoord" (nr. P2282)	22
<i>Orateurs:</i> Stefaan Vercamer , Patrick Dewael , président du groupe Open Vld, Manuella Senecaut , Elio Di Rupo , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Stefaan Vercamer , Patrick Dewael , voorzitter van de Open Vld-fractie, Manuella Senecaut , Elio Di Rupo , eerste minister	
Questions jointes de	25	Samengevoegde vragen van	25
- M. Steven Vandeput au premier ministre sur "le	25	- de heer Steven Vandeput aan de eerste minister	25

rapport de la Banque nationale de Belgique" (n° P2284)		over "het rapport van de Nationale Bank van België" (nr. P2284)	
- Mme Meryame Kitir au premier ministre sur "le rapport de la Banque nationale de Belgique" (n° P2285) <i>Orateurs: Steven Vandeput, Meryame Kitir, Elio Di Rupo</i> , premier ministre	25	- mevrouw Meryame Kitir aan de eerste minister over "het rapport van de Nationale Bank van België" (nr. P2285) <i>Sprekers: Steven Vandeput, Meryame Kitir, Elio Di Rupo</i> , eerste minister	25
PROJETS ET PROPOSITIONS (CONTINUATION)	27	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	27
Proposition de résolution relative à la situation en Ukraine (3262/1-8)	27	Voorstel van resolutie betreffende de toestand in Oekraïne (3262/1-8)	27
<i>Discussion</i> <i>Orateurs: Daphné Dumery</i> , rapporteur, <i>Mohammed Jabour</i> , <i>Corinne De Permentier</i> , <i>Bruno Tuybens</i> , <i>Willem-Frederik Schiltz</i> , <i>Steven Vanackere</i> , <i>Juliette Boulet</i> , <i>Bruno Valkeniers</i> , <i>Laurent Louis</i>	27	<i>Bespreking</i> <i>Sprekers: Daphné Dumery</i> , rapporteur, <i>Mohammed Jabour</i> , <i>Corinne De Permentier</i> , <i>Bruno Tuybens</i> , <i>Willem-Frederik Schiltz</i> , <i>Steven Vanackere</i> , <i>Juliette Boulet</i> , <i>Bruno Valkeniers</i> , <i>Laurent Louis</i>	27
Renvoi de propositions de loi à une autre commission	34	Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie	34
Prise en considération de propositions	34	Inoverwegingneming van voorstellen	34
Demande d'urgence <i>Orateurs: Carina Van Cauter</i>	35	Urgentieverzoek <i>Sprekers: Carina Van Cauter</i>	35
VOTES NOMINATIFS	35	NAAMSTEMMINGEN	35
Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (nouvel intitulé) (3239/1-4)	35	Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nieuw opschrift) (3239/1-4)	35
Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (nouvel intitulé) (3239/4)	36	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nieuw opschrift) (3239/4)	36
Proposition de résolution relative aux écoles de jeunes sapeurs-pompiers (2784/3)	36	Voorstel van resolutie over de scholen voor jonge brandweerlieden (2784/3)	36
Projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et modifiant la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Energie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1er et 4 de l'article III du Traité du 1er juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires (nouvel intitulé) (2941/4)	36	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot wijziging van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-	36

		verspreiding van kernwapens (nieuw opschrift) (2941/4)	
Amendements et articles réservés du projet de loi portant définition légale de l'artisan (3285/1-4)	37	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende wettelijke definitie van de ambachtsman (3285/1-4)	37
<i>Orateurs:</i> Julie Fernandez Fernandez		<i>Sprekers:</i> Julie Fernandez Fernandez	
Ensemble du projet de loi portant définition légale de l'artisan (3285/4)	38	Geheel van het wetsontwerp houdende wettelijke definitie van de ambachtsman (3285/4)	38
Proposition de loi modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales (2805/5)	38	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze centrales (2805/5) (nieuw opschrift)	38
Projet de loi portant insertion du Livre XVIII, "Instruments de gestion de crise" dans le Code de droit économique et portant insertion des dispositions d'application de la loi propres au Livre XVIII, dans le Livre XV du Code de droit économique (3291/3)	38	Wetsontwerp houdende invoeging van Boek XVIII, "Maatregelen voor crisisbeheer" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de rechtshandhabingsbepalingen eigen aan boek XVIII, in boek XV van het Wetboek van economisch recht (3291/3)	38
Projet de loi relatif à la sécurité d'exploitation des lignes ferroviaires musées (3037/1)	39	Wetsontwerp betreffende de exploitatieveiligheid van de museumspoorlijnen (3037/1)	39
Projet de loi contenant le deuxième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2013 (3268/1)	39	Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2013 (3268/1)	39
Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en vue d'étendre l'euthanasie aux mineurs (nouvel intitulé) (3245/1-5)	39	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie teneinde euthanasie voor minderjarigen mogelijk te maken (nieuw opschrift) (3245/1-5)	39
<i>Orateurs:</i> Herman De Croo		<i>Sprekers:</i> Herman De Croo	
Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en vue d'étendre l'euthanasie aux mineurs (nouvel intitulé) (3245/5)	42	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie teneinde euthanasie voor minderjarigen mogelijk te maken (nieuw opschrift) (3245/5)	42
<i>Orateurs:</i> Karine Lalieux, Sonja Becq, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Hans Bonte, Carina Van Cauter, Juliette Boulet, Bert Schoofs, Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Olivier Maingain, Marie-Christine Marghem, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Laurent Louis, Alexandra Colen, Kristof Calvo		<i>Sprekers:</i> Karine Lalieux, Sonja Becq, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Hans Bonte, Carina Van Cauter, Juliette Boulet, Bert Schoofs, Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Olivier Maingain, Marie-Christine Marghem, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Laurent Louis, Alexandra Colen, Kristof Calvo	
Proposition de résolution relative aux différentes initiatives d'accueil pour les demandeurs d'asile (3046/5)	49	Voorstel van resolutie over de verschillende opvanginitiatieven voor asielzoekers (3046/5)	49
Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des Médecins vétérinaires (3266/4)	49	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen (3266/4)	49
Projet de loi modifiant la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire (3267/3)	50	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde (3267/3)	50

Proposition de résolution relative au droit universel à l'eau (2642/9)	50	Voorstel van resolutie over het universele recht op water (2642/9)	50
Proposition de résolution relative à la situation en Ukraine (3262/8)	50	Voorstel van resolutie betreffende de toestand in Oekraïne (3262/8)	50
Adoption de l'ordre du jour	50	Goedkeuring van de agenda	50

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 13 FEVRIER 2014

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 13 FEBRUARI 2014

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 22 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: La séance est ouverte. Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Didier Reynders et Olivier Chastel.

Excusés

Raisons de santé: Minneke De Ridder, Flor Van Noppen

À l'étranger: Jan Jambon

OSCE: François-Xavier de Donnea, Els Demol, Roel Deseyn, Reinilde Van Moer, Christiane Vienne

Gouvernement fédéral

Jean-Pascal Labille, ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement: en mission à l'étranger (*Région des Grands Lacs*)

M. Di Rupo arrivera plus tard, de même que Mme De Coninck. M. Labille est à l'étranger.

Questions

01 Question de Mme Barbara Pas au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "les réactions au referendum sur "l'immigration de masse" en Suisse" (n° P2286)

De vergadering wordt geopend om 14.22 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Didier Reynders en Olivier Chastel.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Minneke De Ridder, Flor Van Noppen

Buitenslands: Jan Jambon

OVSE: François-Xavier de Donnea, Els Demol, Roel Deseyn, Reinilde Van Moer, Christiane Vienne

Federale regering

Jean-Pascal Labille, minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking: met zending buitenslands (*Regio van de Grote Meren*)

Premier Di Rupo en minister De Coninck zullen later aankomen. Minister Labille bevindt zich in het buitenland.

Vragen

01 Vraag van mevrouw Barbara Pas aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de reacties op het Zwitserse referendum over massa-immigratie" (nr. P2286)

01.01 Barbara Pas (VB): En dépit des manœuvres d'intimidation de l'Union européenne, la population helvétique s'est prononcée en faveur d'une limitation de l'immigration de masse de ressortissants de l'UE. Contrairement à notre pays, la Suisse est une authentique démocratie. Je suis ravie du résultat de cette votation et suis en outre convaincue qu'un référendum sur cette question en Belgique aurait recueilli des résultats similaires. Nous voulons également pouvoir à nouveau choisir nous-mêmes les personnes autorisées à séjourner dans notre pays. Mais je constate que le ministre ne partage manifestement pas notre enthousiasme. Il choisit de s'en tenir, avec l'UE, à la fable de l'immigration. Accepte-t-il la décision démocratique du peuple suisse? Soutiendra-t-il la Suisse si l'UE prend à son égard des mesures de rétorsion?

01.02 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): J'ai beaucoup de respect pour la décision de la population suisse. Il s'agit à présent de voir comment elle sera mise en application. La Suisse est tenue de respecter la libre circulation des personnes entre son territoire et l'Union européenne.

Jusqu'à présent nous n'avons été informés d'aucune initiative législative et nous sommes donc dans l'expectative. Nous réagissons aux initiatives éventuelles.

Notre message au gouvernement suisse sera qu'il est parfaitement possible de mener une politique de migration efficace avec le soutien de la population. Je fais allusion à la politique de notre secrétaire d'État Mme De Block. Des limites peuvent être fixées à la libre circulation des personnes mais dans le respect de toute une série de principes.

Les Suisses s'expriment sur la libre circulation des personnes mais pas sur la libre circulation du capital.

01.03 Barbara Pas (VB): Le ministre respecte la décision du peuple suisse mais menace la Confédération helvétique au cas où elle en tiendrait compte. La Suisse veut seulement imposer des quotas afin d'endiguer l'immigration massive et l'UE s'oppose clairement à ces quotas. Maggie De Block ne s'en sortira pas avec les 50 000 personnes qui entrent toujours sur notre territoire chaque année.

Le ministre ne dit pas qu'il désapprouve d'éventuelles représailles. Entre-temps, les négociations se poursuivent allègrement avec un pays comme la Turquie qui n'a toujours pas assimilé, tant s'en faut, certains principes démocratiques de base. L'UE montre une fois de

01.01 Barbara Pas (VB): Ondanks Europese dreigementen heeft het Zwitserse volk zich uitgesproken voor de inperking van de massa-immigratie uit de EU. Het *Alpenland* is in tegenstelling tot dit *apenland* een echte democratie. Ik ben verheugd over het resultaat van het referendum en ik ben ervan overtuigd dat het resultaat in België hetzelfde zou zijn geweest. Ook wij willen opnieuw zelf beslissen wie hier mag komen wonen. De minister deelt ons enthousiasme duidelijk niet. Hij verkiest om samen met de EU aan het immigratiesprookje vast te blijven houden. Aanvaardt hij de democratische beslissing van het Zwitserse volk? Zal hij Zwitserland steunen als de EU 'pestmaatregelen' tegen Zwitserland uitvaardigt?

01.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): Ik heb veel respect voor de beslissing van het Zwitserse volk. We wachten nu op de toepassing van zijn keuze. Zwitserland moet het vrij verkeer van personen tussen de EU en Zwitserland respecteren.

Totnogtoe hebben we geen enkele actie op wetgevend vlak gezien en we wachten dus af. We zullen reageren op eventuele initiatieven.

We zullen de Zwitserse regering vertellen dat het perfect mogelijk is een efficiënt migratiebeleid te voeren met de steun van de bevolking. Ik verwijs naar het beleid van onze staatssecretaris De Block. Op het vrij verkeer van personen kunnen limieten staan, maar wel met respect voor een hele reeks principes.

De Zwitsers spreken zich dan wel uit over vrij verkeer van personen, maar blijkbaar niet over vrij verkeer van kapitaal.

01.03 Barbara Pas (VB): De minister heeft respect voor de beslissing van de Zwitserse bevolking, maar bedreigt het land wel als het er rekening mee houdt. Zwitserland wil alleen limieten op de massa-immigratie en de EU wil dat duidelijk niet. Maggie De Block gaat het niet oplossen met de 50.000 personen per jaar die nog steeds ons land binnenkomen.

De minister zegt niet dat hij eventuele vergeldingsacties afkeurt. Ondertussen wordt vrolijk verder onderhandeld met een land als Turkije dat basisdemocratische principes nog lang niet heeft geïncorporeerd. De EU toont opnieuw dat ze geen democratie verdraagt en is aldus een goede

plus que la démocratie l'insupporte et, en cela, elle est une bonne alliée de la Belgique.

bondgenoot voor België.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Questions jointes de

- M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures d'économie à la police" (n° P2287)
- M. Peter Vanvelthoven à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures d'économie à la police" (n° P2288)
- M. Bart Somers à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures d'économie à la police" (n° P2289)
- M. Bernard Clerfayt à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "l'état de banqueroute de la police fédérale" (n° P2290)
- M. Jenne De Potter à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les mesures d'économie à la police" (n° P2292)

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Filip De Man aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de besparingen bij de politie" (nr. P2287)
- de heer Peter Vanvelthoven aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de besparingen bij de politie" (nr. P2288)
- de heer Bart Somers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de besparingen bij de politie" (nr. P2289)
- de heer Bernard Clerfayt aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het financiële bankroet van de federale politie" (nr. P2290)
- de heer Jenne De Potter aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de besparingen bij de politie" (nr. P2292)

02.01 Filip De Man (VB): La ministre a reçu, au même titre que Mme Turtelboom, un courrier de la commissaire générale de la police fédérale cosigné par ses trois directeurs. Plus de cent investissements ne peuvent plus être réalisés, certains bâtiments ne peuvent plus être sécurisés et divers services sont en sous-effectif. Le professeur De Ruyver évoque une véritable surexploitation de la police fédérale. Après les services d'appui, les services spécialisés de la police sont également en danger. Selon le syndicat chrétien, la police ne dispose même plus de moyens financiers suffisants pour engager 1 400 aspirants cette année.

02.01 Filip De Man (VB): De minister heeft, net als minister Turtelboom, een brief ontvangen van de commissaris-generaal van de federale politie die mee ondertekend is door haar drie directeurs. Meer dan honderd investeringen kunnen niet meer uitgevoerd worden, bepaalde politiegebouwen kunnen niet meer beveiligd worden en er is onderbemanning bij diverse diensten. Professor De Ruyver spreekt over een regelrechte roofoverval op de federale politie. Het gaat niet alleen meer over steundiensten die in het gedrang komen, ook de gespecialiseerde politiediensten zelf zijn in gevaar. Volgens de christelijke vakbond is er niet eens geld voor de werving van 1.400 aspiranten dit jaar.

Selon Mme Milquet, ses collègues du gouvernement sont entièrement responsables de cette situation puisqu'ils refusent d'appuyer sa politique. A-t-elle reçu la lettre de Mme De Bolle? Quels partis du gouvernement désirent rogner sur notre sécurité?

Volgens minister Milquet is dit allemaal de fout van haar collega-ministers die haar hierin weigeren te steunen. Heeft zij de brief van mevrouw De Bolle ontvangen? Welke regeringspartijen beknipten op onze veiligheid?

02.02 Peter Vanvelthoven (sp.a): La chef de la police fédérale aurait adressé une note à la ministre pour lui faire part d'importants problèmes budgétaires qui font obstacle à de nombreux investissements. Il est inquiétant d'apprendre que la sécurité des citoyens serait même mise en danger.

02.02 Peter Vanvelthoven (sp.a): De top van de federale politie zou de minister een nota hebben gestuurd over ernstige budgettaire problemen die ertoe leiden dat heel wat investeringen niet kunnen doorgaan. Het is verontrustend dat men aangeeft dat de veiligheid van de burger zelfs in het gedrang zou komen.

La ministre pourrait-elle fournir cette note au Parlement? La réaction du cabinet de la ministre dans la presse est encore plus inquiétante. La ministre ne se soucierait pas du fait que "d'autres" ne veulent pas investir. La police fédérale, quant à elle, n'aurait pas pris suffisamment de mesures d'assainissement.

Lorsque la sécurité des citoyens est mise en danger, la ministre est tout de même supposée agir. Quelles mesures a-t-on prises au sein des services de police depuis deux ans et demi? Y a-t-on procédé, comme dans d'autres départements, aux exercices nécessaires pour pouvoir travailler de manière efficace et avec moins de personnel?

02.03 Bart Somers (Open Vld): Les informations relayant le cri d'alarme lancé par la patronne de la police fédérale et ses principaux directeurs ne peuvent évidemment que nous inquiéter. En effet, si toutes les directions consacrent entre 90 et 95 % de leurs dépenses aux frais de personnel, elles manquent de moyens pour garantir une police pleinement opérationnelle. La politique de sécurité locale subit indirectement les conséquences de cette situation. La police fédérale doit en effet apporter un soutien spécialisé aux corps de la police locale et le manque de moyens fait planer une menace sur la politique de sécurité menée par les zones de police locale. En déclinant toute responsabilité, la ministre fait aveu d'impuissance.

Comment la ministre compte-t-elle s'attaquer au problème? Quand élaborera-t-elle le projet de loi permettant d'alléger les structures de commandement de la police fédérale et de créer ainsi une marge budgétaire pour les moyens opérationnels?

02.04 Bernard Clerfayt (FDF): La presse publiait ce matin un courrier de la commissaire générale De Bolle et de trois directeurs généraux faisant état d'une situation de "banqueroute" à la police fédérale et relevant plus d'une centaine de projets laissés de côté faute de moyens. Des véhicules en panne ne seraient pas réparés, des 4x4 seraient inutilisables, etc. Les syndicats policiers sont très inquiets.

Qu'avez-vous l'intention de faire pour répondre à une telle crise? Comptez-vous profiter de l'ajustement budgétaire à venir pour trouver des solutions?

02.05 Jenne De Potter (CD&V): De nombreux citoyens sont assurément inquiets après le cri d'alarme lancé par la cheffe de la police fédérale à

Kan de minister deze nota bezorgen aan het Parlement? De reactie van het kabinet van de minister in de pers is nog meer verontrustend. De minister zou het zich eigenlijk niet aantrekken, omdat 'de anderen' niet willen investeren. De federale politie zou dan weer zelf te weinig hebben gedaan om te saneren.

Als de veiligheid van de burger in het gedrang komt, wordt van de minister toch verwacht dat ze actie onderneemt. Wat is er de afgelopen tweeënhalf jaar gebeurd bij de politie? Heeft men daar, zoals bij andere departementen, de nodige oefeningen gedaan om efficiënter en met minder personeel te kunnen werken?

02.03 Bart Somers (Open Vld): De berichten dat het hoofd van de federale politie en de belangrijkste directeurs een noodkreet slaken, zijn natuurlijk verontrustend. Als bij alle directies tussen 90 en 95 procent van de uitgaven naar personeelskosten gaat, blijven er onvoldoende middelen over om de operationaliteit van de politie te garanderen. Dit probleem heeft ook een impact op het lokale veiligheidsbeleid. De federale politie moet immers gespecialiseerde ondersteuning geven aan de lokale politiekorpsen. Ook het veiligheidsbeleid van de lokale zones dreigt dus onder druk te komen. Het is een teken van onmacht dat de minister de verantwoordelijkheid ter zake afwijst.

Hoe wil de minister het probleem aanpakken? Wanneer zal de minister werk maken van het wetsontwerp waarmee ze het 'waterhoofd' van de federale politie drastisch kan afbouwen en zo budgettaire ruimte creëren voor operationele middelen?

02.04 Bernard Clerfayt (FDF): Vanmorgen publiceerde de pers een brief van commissaris-generaal De Bolle en drie directeurs-generaal waarin ze klagen dat de federale politie door verregaande besparingen financieel aan de grond zit, en ruim honderd projecten oplist die door geldgebrek niet konden doorgaan. Zo is er geen geld om defecte politievoertuigen te herstellen, moeten 4x4's noodgedwongen aan de kant blijven staan, enz. De politievakbonden zijn zeer ongerust.

Welke maatregelen zal u nemen om die crisis aan te pakken? Zal u in het kader van de nakende begrotingsaanpassing trachten oplossingen te vinden?

02.05 Jenne De Potter (CD&V): Vele burgers zijn ongetwijfeld ongerust na de noodkreet van de top van de federale politie over de gebrekkige financiële

propos du manque de moyens financiers de cette dernière. Plus de cent projets n'ont pu être réalisés. Et même la sécurité des citoyens serait compromise, nous avertit-on. Sur le terrain, les moyens de fonctionnement disponibles seraient réduits à une peau de chagrin. En dépit des économies réalisées dans tous les SPF, le département de la police est pratiquement le seul à avoir obtenu des moyens supplémentaires, soit une enveloppe structurelle de 8 millions d'euros depuis 2011.

La ministre compte-t-elle examiner les critiques formulées? J'espère qu'elle réagira différemment de son cabinet et formulera des propositions pour tendre vers une utilisation plus efficace des moyens. Se concertera-t-elle avec la cheffe de la police fédérale et les organisations syndicales?

Le plan d'optimisation doit se traduire par des économies d'échelle et des gains d'efficacité. Quand pourrons-nous escompter les effets de ce plan?

Le **président**: M. Ducarme m'ayant informé qu'il ne pourrait arriver à temps, sa question est retirée.

02.06 **Joëlle Milquet**, ministre (*en français*): Nous sommes étonnés de cette lettre. Nous avons déjà répondu à nombre de points qu'elle soulève.

Tout le monde a pu se rendre compte des efforts consentis pour sauvegarder le personnel de la police. Avec les 15 millions d'euros du conclave, nous pourrions engager 400 aspirants. Peu de corps ont pu se permettre d'engager et d'augmenter le taux de recrutement. Nous avons dû augmenter les recettes pour financer les augmentations de capacité opérationnelle, ce qui était une priorité. On fait mine de découvrir également que le gouvernement a dû faire des économies pour sortir du déficit excessif et forger l'un des meilleurs budgets européens.

Nous avons dû faire des efforts sur les dépenses primaires, tous les services ont été sollicités. Mme Turtelboom et moi-même avons tout fait pour préserver les fonctions régaliennes.

(*En néerlandais*) Pour 2014, toutes les mesures ont été prises pour garantir le paiement des traitements de la police fédérale, à l'exception d'une nouvelle

slagkracht. Meer dan honderd projecten konden niet worden gerealiseerd. Er wordt gewaarschuwd dat ook de veiligheid van de burgers in gevaar zou komen. In de praktijk zijn nauwelijks nog werkmiddelen beschikbaar. Ondanks de besparingen in alle FOD's heeft het departement Politie bijna als enige extra middelen gekregen: sinds 2011 structureel 8 miljoen euro extra.

Zal de minister de kritiek ter harte nemen? Hopelijk reageert ze anders dan haar kabinet. Zij moet voorstellen doen om tot een efficiëntere inzet van middelen te komen. Zal zij overleggen met de top van de federale politie en de vakorganisaties?

Het optimalisatieplan moet schaalvoordelen en efficiëntiewinsten opleveren. Wanneer mogen wij de effecten daarvan verwachten?

De **voorzitter**: De heer Ducarme heeft mij laten weten dat hij niet tijdig aanwezig zou kunnen zijn. Zijn vraag wordt dan ook ingetrokken.

02.06 Minister **Joëlle Milquet** (*Frans*): Die brief heeft ons verbaasd. Een groot aantal problemen die in de brief worden aangekaart, werden namelijk al opgelost.

Iedereen weet welke inspanningen er werden geleverd om het politiepersoneel buiten schot te houden. Dankzij de 15 miljoen euro die ons tijdens het conclaaf werd toebedeeld, kunnen wij 400 aspiranten in dienst nemen. Er zijn niet veel korpsen die het zich hebben kunnen veroorloven aanwervingen te doen of hun rekruteringsgraad te verhogen. Er moesten meer ontvangsten worden gegenereerd om de uitbreiding van de operationele capaciteit te financieren. Dat was prioritair. Men doet alsof men ontdekt dat de regering besparingen heeft moeten doorvoeren om het begrotingstekort terug te dringen en een van de beste leerlingen van de Europese klas te worden wat staatsbegrotingen betreft.

We hebben in de primaire uitgaven moeten snoeien en alle diensten hebben een steentje moeten bijdragen. Minister Turtelboom en ikzelf hebben alles in het werk gesteld om de regale functies uit de wind te houden.

(*Nederlands*) Voor 2014 zijn alle maatregelen genomen om de uitbetalingen van de lonen van de federale politie te garanderen, behoudens een

"coupure".

Il a aussi été convenu de préserver au maximum les moyens de financement et d'investissement. Le taux d'utilisation des crédits a augmenté de 17 % entre 2012 et 2013 et, pour 2014, nous visons l'utilisation de 95 % au moins des crédits adoptés. Un traitement plus rapide des dossiers doit optimiser cet aspect.

(En français) Le projet de loi en matière d'optimisation de la police fédérale sera bientôt voté. Il vise à récupérer des capacités de financement par un meilleur fonctionnement, par des économies d'échelle, par des fusions de services pour dégager des moyens opérationnels et investir dans les nouvelles technologies.

(En néerlandais) Tant la police fédérale interne que le commissaire général confirment que de tels dossiers doivent être ouverts plus rapidement et intégrés dans un plan pluriannuel réfléchi pour la réalisation d'investissements dans des biens mobiliers et immobiliers.

(En français) Je demande depuis plus d'un an un plan d'investissements mobiliers et immobiliers. Il faut améliorer les procédures en matière de marchés publics. Un rapport intermédiaire du comité P insiste sur la nécessité pour la police de préparer les dossiers à temps, d'opérer des choix stratégiques, de spécifier les demandes.

(En néerlandais) C'est pourquoi j'ai décidé début 2014 de réaliser un audit sur le fonctionnement général des services de police fédéraux en vue d'une optimisation.

(En français) Il ne faut pas qu'à la police, tout le monde décide dans son coin: le comité de direction doit avoir une vision des besoins en personnel et en investissements et opérer des choix stratégiques, les hiérarchiser et les déposer à temps.

(En néerlandais) Les autres ajustements requièrent des accords avec l'Inspection des Finances et le département du Budget notamment et j'organiserai une nouvelle concertation à cet effet.

(En français) L'Inspection des finances a parfois des avis divergents sur des marchés publics que la police estime prioritaires. Nous perdons du temps en recours à cause de ces difficultés. Nous en avons discuté et nous devons reparler avec le ministre des dossiers qui sont encore bloqués.

nieuwe 'coupure'.

Ook is afgesproken om de werkings- en investeringsmiddelen maximaal te vrijwaren. De aanwendingsgraad van die kredieten is tussen 2012 en 2013 met 17 procent gestegen en voor 2014 mikken we op een verbruik van minstens 95 procent van de goedgekeurde kredieten. Snellere doorlooptijden moeten dat verbruik optimaliseren.

(Frans) Het wetsontwerp inzake de optimalisatie van de federale politie zal binnenkort worden aangenomen. Beoogd wordt de financieringscapaciteit optimaal te benutten door een betere werking, door schaalvergroting, door fusies van diensten, om operationele middelen vrij te maken en te investeren in nieuwe technologie.

(Nederlands) De interne federale politie en de commissaris-generaal bevestigen dat dossiers sneller moeten worden geïnitieerd en geïntegreerd in een doordachte meerjarenplanning voor investeringen in roerende en onroerende goederen.

(Frans) Ik dring al meer dan een jaar aan op een plan inzake roerende en onroerende investeringen. De procedures voor de overheidsopdrachten moeten worden verbeterd. In een tussentijds rapport wijst het Comité P erop dat de politie de dossiers tijdig moet voorbereiden, strategische keuzes moet maken en de aanvragen moet specificeren.

(Nederlands) Daarom heb ik begin 2014 beslist tot een audit over de algemene werking in het raam van de optimalisering van de federale politiediensten.

(Frans) Een eilandjescultuur bij de politie is uit den boze: het directiecomité moet zicht hebben op de behoefte aan personeel en investeringen en beleidskeuzes maken, die prioriteren en op tijd voorleggen.

(Nederlands) Voor andere verbeteringen zijn afspraken nodig met onder andere de Inspectie van Financiën en Begroting en daartoe zal ik een nieuw overleg organiseren.

(Frans) De Inspectie van financiën brengt soms andersluidende opportuniteitsadviezen uit voor openbare aanbestedingen die volgens de politie prioritair zijn. We verliezen tijd aan beroepsprocedures als gevolg van die problemen met de Inspectie. We hebben een en ander met de minister besproken en zullen opnieuw met hem om de tafel gaan zitten voor de dossiers die nog

geblokkeerd zijn.

(En néerlandais) L'élargissement d'échelle découlant de la décentralisation des services de police, associé à la reconfiguration des arrondissements judiciaires et à l'optimisation représentent deux leviers qui doivent favoriser une affectation encore plus fonctionnelle des moyens.

Mes services ont réglé de manière efficace le problème des voitures d'escorte dans un délai de 24 heures.

Je soumettrai la semaine prochaine au Conseil des ministres le recours contre les avis négatifs des Finances et du Budget sur les pare-feux et la licence informatique.

02.07 Filip De Man (VB): La ministre dit qu'il n'y a aucune raison de tirer la sonnette d'alarme parce que de très nombreuses mesures ont été prises. La commissaire générale et les directeurs de la police fédérale s'inquièteraient-ils donc pour rien?

Le cabinet de la ministre laisse toutefois entendre que d'aucuns au sein du gouvernement s'opposent à l'idée d'octroyer de meilleurs budgets ou un supplément de moyens budgétaires. Qui s'y oppose exactement? L'Open VLD, le sp.a et le CD&V se liguent aujourd'hui pour dénoncer à la tribune la politique gouvernementale. Il est clair que ceux qui, rappelons-le, sont au gouvernement veulent s'approprier dans cet hémicycle, comme par hasard à la veille des élections, le discours sécuritaire du Vlaams Belang.

02.08 Peter Vanvelthoven (sp.a): L'étonnement de la ministre en ce qui concerne le courrier paru dans la presse me surprend car il est étrange que cette lettre ait quand même été rédigée alors que les mesures ont été prises et que les problèmes sont résolus. La ministre peut-elle nous communiquer cette lettre et préciser les problèmes qui ont été résolus et ceux qui ne le sont pas encore?

Il est également étrange que la ministre évoque la nécessité d'un comité de direction car quel organe a alors écrit cette lettre? Je constate qu'un problème se pose entre la direction de la police fédérale et la ministre.

02.09 Bart Somers (Open Vld): La ministre ne doit pas venir faire part ici de son impuissance. Si elle est confrontée à l'absence de plans ou à une relation difficile avec l'Inspection des Finances, elle doit prendre des mesures concrètes au lieu d'envoyer des courriers.

(Nederlands) De schaalvergroting van de gedeconcentreerde politiediensten in samenhang met de nieuwe gerechtelijke arrondissementen en de optimalisering zijn nog twee hefbomen die moeten leiden tot een nog functioneler besteding van de middelen.

Mijn diensten hebben het probleem van de escortevoertuigen afdoende aangepakt binnen de 24 uur.

Volgende week leg ik het bezwaar tegen de ongunstige adviezen van zowel Financiën als Begroting over de firewalls en licentie voor aan de ministerraad.

02.07 Filip De Man (VB): De minister zegt dat er heel wat maatregelen zijn getroffen, zodat er geen reden is om alarm te slaan. De commissaris-generaal en de directeurs van de federale politie maken zich dus blijkbaar druk om niets.

Het kabinet van de minister heeft het nochtans over tegenwerking binnen de regering om betere of meer budgetten te krijgen. Van wie komt die tegenwerking dan? Zowel Open Vld, de sp.a als CD&V komen vandaag op dit spreekgestoelte het regeringsbeleid aanklagen. Het is duidelijk dat diegenen die nota bene in de regering zitten, hier nu net voor de verkiezingen het veiligheidsdiscours van het Vlaams Belang willen kapen.

02.08 Peter Vanvelthoven (sp.a): De verbazing van de minister over de brief in de pers is verrassend, want het is vreemd dat die brief überhaupt is gekomen, in het licht van de getroffen maatregelen en de opgeloste problemen. Kan de minister ons die brief bezorgen en aangeven wat daarvan al is aangepakt en wat nog niet?

Vreemd is ook dat de minister spreekt van de nood aan een directiecomité, want welk orgaan heeft die brief dan geschreven? Ik zie een probleem tussen de top van de federale politie en de minister.

02.09 Bart Somers (Open Vld): De minister moet haar onmacht hier niet komen etaleren. Als zij wordt geconfronteerd met het uitblijven van plannen of met een moeilijke werkbare relatie met de Inspectie van Financiën, dan moet ze resultaatgericht actie ondernemen in plaats van brieven te sturen.

Il me revient que le suivi de dossiers bloqués depuis des semaines ou des mois à l'Inspection des Finances, laisse à désirer. La ministre doit réagir beaucoup plus rapidement dans pareille situation.

J'espère que nous pourrions adopter un plan d'optimisation dans les semaines à venir et réduire l'importance de la hiérarchie de la police, qui est actuellement surdimensionnée. Les économies en moyens opérationnels ont créé un déséquilibre de 95,7 % entre les coûts de personnel et opérationnels.

Certains désirent reporter la mise en œuvre de six mois, mais je pense qu'il est précisément nécessaire de rendre ce plan immédiatement opérationnel. Il apportera l'espace budgétaire nécessaire ainsi qu'une nouvelle dynamique. J'espère que la ministre va réellement s'atteler à ce travail.

02.10 Bernard Clerfayt (FDF): Je pensais qu'il n'y avait qu'un problème budgétaire à la police fédérale mais je constate qu'il y a aussi un important problème de confiance entre la direction de la police et vous-même! Vous annoncez que, depuis un an et demi, vous attendiez de la direction de la police des mesures qu'elle n'a pas prises.

02.11 Joëlle Milquet, ministre (en français): J'ai cité un rapport du Comité P, qui prouve que des choses peuvent être améliorées.

02.12 Bernard Clerfayt (FDF): Mais la direction de la police a rendu publique sa lettre disant qu'elle ne peut plus accomplir ses missions. Si l'on continue ainsi, il n'y aura pas de solution!

02.13 Jenne De Potter (CD&V): Gardons-nous de minimiser cet appel au secours. Si les plus hauts responsables de la police fédérale prennent la peine de rédiger une lettre, c'est de très mauvais augure. J'ai donc le sentiment que la ministre traite ce courrier avec désinvolture. La police fédérale et nous attendions d'elle une tout autre réponse qu'une simple énumération des mesures adoptées. Je persiste donc à lui demander instamment une affectation plus efficace des moyens budgétaires. La grande question est aujourd'hui de savoir quand nous verrons les effets du plan d'optimisation. J'espère que la lettre de ces hauts dirigeants de nos forces de police incitera la ministre à empoigner les problèmes.

L'incident est clos.

Ik vang berichten op dat de opvolging van dossiers die al weken of maanden geblokkeerd zijn bij de Inspectie van Financiën, te wensen over laat. De minister moet in zo een geval veel korter op de bal spelen.

Ik hoop dat wij in de komende weken nog een optimalisatieplan kunnen goedkeuren en het 'waterhoofd' bij de politie kunnen afslanken. Door de besparingen in de operationele middelen is er een onevenwicht ontstaan van 95,7 procent tussen de personeelskosten en de operationele kosten.

Sommigen willen de implementatie zes maanden uitstellen, maar ik denk dat we net nood hebben aan een onmiddellijke operationalisering van dit plan. Het creëert budgettaire ruimte en een nieuwe dynamiek. Ik hoop dat de minister hier echt werk van zal maken.

02.10 Bernard Clerfayt (FDF): Ik dacht dat de federale politie enkel met een budgettair probleem kampte, maar ik stel vast dat er ook een ernstig vertrouwensprobleem is tussen de politieleiding en uzelf! U kondigt aan dat u al anderhalf jaar half op maatregelen van de politietop zit te wachten, terwijl die blijkbaar nog niets ondernomen heeft.

02.11 Minister Joëlle Milquet (Frans): Ik heb naar een verslag van het Comité P verwezen, waaruit blijkt dat er nog heel wat verbeteringen mogelijk zijn.

02.12 Bernard Clerfayt (FDF): Maar de directie van de politie heeft een brief gepubliceerd, waarin ze verklaarde dat ze haar opdrachten niet meer kan uitvoeren. Als men op die weg verdergaat, zal men nooit tot een oplossing komen.

02.13 Jenne De Potter (CD&V): We mogen deze noodkreet niet minimaliseren. Als de top van de federale politie een brief schrijft, dan is dat een teken aan de wand. Toch vind ik dat de minister er nogal licht overheen gaat. Een opsomming van gerealiseerde maatregelen was niet echt het antwoord dat wij of de federale politie verwachtten. Ik blijf aandringen op een efficiëntere inzet van de middelen. De grote vraag is wanneer we de effecten van het optimalisatieplan zullen zien. Ik hoop dat de brief de minister zal aanmoedigen om de pijnpunten aan te pakken.

Het incident is gesloten.

03 Question de M. Éric Thiébaut à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la dégradation du gainage utilisé dans les centrales nucléaires françaises et l'état des gainages dans les centrales belges" (n° P2293)

03.01 Éric Thiébaut (PS): *Le Soir* a signalé que l'Autorité de sûreté nucléaire française s'inquiétait de la dégradation de la gaine entourant les crayons de combustible dans certaines centrales nucléaires françaises. Il s'agirait d'un problème de corrosion due à l'action de l'eau et des radiations.

Ce problème a, notamment, été constaté dans les centrales de Gravelines et de Chooz, proches de la frontière belge. L'AFCN a-t-elle été informée par les autorités françaises? Pouvez-vous faire le point sur la situation?

Des gaines semblables sont-elles utilisées chez nous? L'AFCN et Electrabel indiquent qu'un autre matériau est utilisé. Le confirmez-vous? Pourquoi ne pas demander à l'AFCN un nouveau contrôle dans nos centrales?

03.02 Joëlle Milquet, ministre (*en français*): À ce stade, il s'agit d'un problème potentiel pour une partie du parc nucléaire français en fonction du matériau de gainage des éléments.

Lors de l'utilisation d'un élément combustible, une couche d'oxyde peut se former à la surface des gaines. À terme, cette couche pourrait avoir un impact négatif sur l'intégrité de la gaine. Des recherches ont permis d'élaborer des matériaux moins sensibles mais certains réacteurs français sont encore équipés de gaines problématiques.

En Belgique, de telles gaines ont été utilisées par le passé mais Electrabel est passé à des matériaux plus performants. Nous ne sommes donc pas confrontés au problème mais sommes en liaison avec les Français pour nous assurer de la meilleure sécurité possible.

03.03 Éric Thiébaut (PS): Si la collaboration entre les autorités françaises et belges est bonne à votre niveau, le courant passe moins bien entre les autorités communales, provinciales et les Régions et l'information ne se transmet pas toujours correctement.

03 Vraag van de heer Éric Thiébaut aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de schade aan de bekleding van de brandstofelementen in de Franse kerncentrales en de toestand van de bekleding van de brandstofelementen in de Belgische centrales" (nr. P2293)

03.01 Éric Thiébaut (PS): Volgens *Le Soir* maakt de Franse Autorité de sûreté nucléaire zich zorgen over de schade aan de bekleding van de brandstofelementen in een aantal Franse kerncentrales. De schade zou het gevolg zijn van corrosie als gevolg van de inwerking van het water en de straling.

Dat probleem werd onder meer vastgesteld in de centrales van Gravelines en Chooz, dicht bij de Belgische grens. Werd het FANC door de Franse autoriteiten op de hoogte gebracht? Kunt u een stand van zaken opmaken?

Wordt dat type bekleding ook bij ons gebruikt? Volgens het FANC en Electrabel zou in ons land een ander soort materiaal worden gebruikt. Klopt dat? Kunnen we het FANC vragen onze centrales nogmaals te controleren?

03.02 Minister Joëlle Milquet (*Frans*): Op dit ogenblik is er louter sprake van een potentieel probleem voor een deel van het Franse nucleaire park, afhankelijk van het materiaal dat voor de bekleding van de brandstofstaven werd gebruikt.

Bij het gebruik van een brandstofstaaf kan er oxidatie optreden op de bekleding. Op termijn kan die oxidelaag de bekleding aantasten. Op basis van onderzoek werden er materialen ontwikkeld die minder gevoelig zijn voor oxidatie. Sommige Franse reactoren zijn echter nog uitgerust met sterk oxiderende materialen.

Ook in België werd die bekleding vroeger gebruikt. Ondertussen is Electrabel evenwel op performantere materialen overgestapt. Het probleem rijst hier dus niet, maar het spreekt voor zich dat we in contact staan met de Fransen om ons ervan te vergewissen dat onze veiligheid optimaal is verzekerd.

03.03 Éric Thiébaut (PS): De samenwerking tussen de Franse en Belgische autoriteiten mag op uw niveau dan wel goed verlopen, maar tussen de gemeentelijke en provinciale autoriteiten en de Gewesten zit er toch ruis op de lijn. Op dat niveau stroomt de informatie namelijk niet altijd goed door.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "le classement sans suite des plaintes pour violence intrafamiliale" (n° P2294)
- M. Wouter De Vriendt à la ministre de la Justice sur "le classement sans suite des plaintes pour violence intrafamiliale" (n° P2295)

04.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Entre 2008 et 2009, pas moins de 313 595 procès-verbaux pour violence domestique ont été dressés et ce n'est évidemment que la pointe émergée de l'iceberg, beaucoup de victimes ne déclarant pas les violences subies.

Il n'en demeure pas moins que 77 % de ces procès-verbaux restent sans suite. Sanctionner les auteurs de ces actes n'est certes pas toujours la méthode idéale et ce phénomène requiert une gestion intégrée. Je vous renvoie à cet égard au projet pilote développé à Anvers où parquet, police et intervenants sociaux travaillent main dans la main pour s'efforcer de trouver une solution fondée sur une prise en compte de l'ensemble du contexte familial.

Le nombre considérable de procès-verbaux établis souligne en tout cas la gravité du problème. Au travers de différentes initiatives "médiagéniques" comme l'octroi du double nom, un projet de loi sur le sexisme et l'instauration de quotas pour les femmes, la ministre s'est déjà profilée comme une championne de la défense des droits de la femme.

La ministre prendra-t-elle des initiatives pour s'attaquer aux racines du problème?

04.02 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): L'an dernier, une femme sur sept a été victime de violences intrafamiliales. Il arrive aussi que des enfants soient victimes de violences non seulement physiques, mais aussi psychiques.

Seules 14 % des victimes déposent réellement une plainte. La plupart des victimes refusent de le faire ou sont tout simplement incapables d'en parler. Il s'agit aussi d'être attentif à cet aspect. Sur l'ensemble des procès-verbaux qui sont dressés, 75 % sont classés sans suite.

Au printemps 2010, un plan d'action comportant différentes mesures efficaces, comme la formation de magistrats et un meilleur enregistrement des faits dans les hôpitaux, a été adopté. Où en est ce plan d'action?

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "het seponeren van aangiften van intrafamiliaal geweld" (nr. P2294)
- de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Justitie over "het seponeren van aangiften van intrafamiliaal geweld" (nr. P2295)

04.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Tussen 2008 en 2009 zijn liefst 313.595 pv's opgesteld wegens huiselijk geweld. Dat is uiteraard het topje van de ijsberg, heel veel mensen doen immers geen aangifte.

Van al deze pv's blijft 77 procent zonder gevolg. Uiteraard is een bestraffing niet altijd het juiste middel en vereist deze problematiek een geïntegreerde aanpak. Ik verwijs naar het Antwerpse proefproject waarin parket, politie en de hulpverlening samenwerken om via aandacht voor de hele familiale context tot een oplossing te komen.

Het grote aantal pv's wijst in elk geval op een groot probleem. De minister heeft zich al eerder een groot voorvechter van vrouwenrechten getoond met mediagenieke initiatieven zoals de dubbele naamgeving, een wetsontwerp over seksisme en de quota voor vrouwen.

Zal de minister initiatieven nemen om de problematiek ten gronde aan te pakken?

04.02 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Een op zeven vrouwen was in het afgelopen jaar slachtoffer van intrafamiliaal geweld. Ook kinderen zijn soms slachtoffer, niet alleen van fysiek, maar ook van psychisch geweld.

Slechts 14 procent van de slachtoffers dient effectief een klacht in. De meeste slachtoffers weigeren of kunnen er zelfs niet over praten. Ook dat moet aandacht krijgen. Van de pv's die worden opgesteld wordt 75 procent geseponneerd.

In het najaar van 2010 werd een actieplan goedgekeurd waarin verschillende goede maatregelen staan, zoals vorming van magistraten en een betere registratie in ziekenhuizen. Wat is de stand van zaken?

La violence intrafamiliale n'est pas seulement une question de condamnations. Dans la plupart des cas, il n'y a même pas de plainte. Le plus souvent, une sanction ne résoudra pas le problème ou l'aggraverait même. La solution doit surtout provenir d'un accompagnement familial soutenu, de la médiation, de thérapies et de l'aide à la jeunesse. La ministre partage-t-elle cette vision?

04.03 **Annemie Turtelboom**, ministre (en néerlandais): Dans les cas de violence intrafamiliale, il convient en premier lieu d'apporter une aide et non de sanctionner. Les poursuites ne constituent pas le moyen ultime de résoudre un problème familial et la police et la Justice ne sont pas des dispensateurs d'une aide de première ligne. Dans le cadre de cette problématique, il est malhonnête et incorrect de vouloir prouver l'impunité au moyen de chiffres.

En 2006, l'ex-ministre de la Justice, Mme Onkelinx, a instauré l'obligation pour les services de police de dresser systématiquement un procès-verbal face à un constat de violence intrafamiliale, même en l'absence d'une plainte officielle ou d'un délit. En conséquence, le nombre de procès-verbaux a fortement augmenté, ce qui ne peut toutefois se traduire automatiquement par un accroissement des peines de prison, qui ne constituent pas une solution pour la cellule familiale.

Le grand nombre de classements sans suite ne signifie pas que rien n'a été entrepris. Dans 40 % des classements sans suite, le couple a trouvé une solution structurelle. En outre, certains dossiers sont classés sans suite parce que des poursuites auraient eu des effets encore plus négatifs sur la famille, pour cause de preuves insuffisantes ou en raison du retrait de la plainte.

Un projet pilote dans le cadre duquel police, Justice et intervenants sociaux unissent leurs efforts pour résoudre le problème des violences intrafamiliales a démarré à Anvers il y a deux ans et a depuis été étendu à Malines et Hasselt.

Autant je suis farouchement opposée au concept d'impunité pour les actes de délinquance visant la société, autant je préconise une approche plus tempérée en ce qui concerne le problème de la violence intrafamiliale. Dans ce domaine, le but ultime n'est pas de sanctionner. Le signalement d'actes de violence intrafamiliale doit être pour la police, la Justice et les intervenants sociaux un instrument pour tenter de remédier au problème. Les statistiques ne représentent qu'un signal d'alarme devant nous inciter à unir nos efforts à ceux des intervenants sociaux pour trouver une

Familiaal geweld gaat niet alleen om veroordelingen. In de meeste gevallen komt er zelfs geen klacht. Bestrafing zal het probleem in veel gevallen niet oplossen of zelfs verergeren. De oplossing moet vooral komen van intensieve gezinsbegeleiding, bemiddeling, therapie en jeugdzorg. Deelt de minister deze visie?

04.03 Minister **Annemie Turtelboom** (Nederlands): Bij intrafamiliaal geweld moet er allereerst geholpen worden en niet bestraft. Vervolgen is niet het ultieme middel om een familiaal probleem op te lossen en politie en Justitie zijn niet de eerstelijnszorg. In deze problematiek met cijfers de straffeloosheid willen bewijzen, is oneerlijk en fout.

In 2006 heeft toenmalig minister van Justitie Onkelinx de verplichting ingevoerd voor de politie om bij intrafamiliaal geweld telkens een pv op te maken, ook zonder officiële klacht of misdrijf. Uiteraard heeft dat gezorgd voor een enorme stijging van het aantal pv's. Dat mag echter niet automatisch leiden tot meer celstraffen, want daarmee wordt de familie niet geholpen.

Het groot aantal seponeringen wil niet zeggen dat er niets is gebeurd. In 40 procent van de seponeringen heeft het koppel een structurele oplossing gevonden. Daarnaast wordt er ook geseponerd omdat vervolging nog meer negatieve effecten zou hebben op het gezin, omdat er onvoldoende bewijs was of omdat de klacht werd ingetrokken.

Twee jaar geleden hebben we een proefproject in Antwerpen opgestart dat is uitgebreid naar Mechelen en Hasselt, waarbij politie, Justitie en hulpverlening samen op zoek gaan naar een oplossing voor intrafamiliaal geweld.

Hoe hard ik ben tegen straffeloosheid in onze samenleving, zo zacht ben ik in de problematiek van intrafamiliaal geweld. Daar is bestraffen niet het einddoel. Daar moet de aangifte van intrafamiliaal geweld een middel zijn voor politie, Justitie en hulpverlening om op zoek te gaan naar oplossingen. De cijfers geven hier enkel een alarmsignaal om samen met de hulpverlening een oplossing te zoeken. In de toekomst mogen er voor mij dus nog meer seponeringen volgen.

solution. Je n'ai dès lors personnellement aucune objection à ce que le nombre de classements sans suite augmente encore à l'avenir.

04.04 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Je ne vous comprends pas. Ce que nous voulons dénoncer, c'est l'absence d'évolution depuis des années du nombre de plaintes qui demeure élevé, ainsi que les classements sans suite effectués à la pelle. Certes la sanction est un instrument de dissuasion, mais il doit effectivement être utilisé lorsque les circonstances l'exigent réellement.

04.05 Annemie Turtelboom, ministre (en néerlandais): Je prends acte du fait que la N-VA considère que la prison est la panacée pour résoudre le problème des violences intrafamiliales, mais je ne partage pas du tout cette vision.

04.06 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Je tenais à dénoncer le manque de réactivité. En dernière instance, il s'agit tout de même en fin de compte de passer par la case 'sanction'.

04.07 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Le rôle de la police et de la Justice ne peut en aucun cas être minimisé. La Justice et la police doivent accorder du crédit aux victimes, qui après avoir surmonté leurs craintes de signaler les actes subis, ne doivent pas ensuite se heurter à un mur.

Je voudrais par ailleurs observer qu'il est difficile de plaider pour une cure d'amaigrissement des dépenses publiques tout en exigeant dans le même temps une police et une Justice performantes et une action sociale. Il faut opérer des choix. La N-VA est du reste membre de l'exécutif flamand qui, dans le secteur du droit de la jeunesse, a brillé par son inaction pour l'accompagnement des jeunes familles.

L'incident est clos.

05 Question de M. Josy Arens au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "l'application de la convention préventive de la double imposition entre la France et la Belgique" (n° P2299)

05.01 Josy Arens (cdH): En 2009, nous avons voté un avenant à la convention contre la double imposition entre la Belgique et la France qui devait garantir qu'un résident belge travaillant en France ne soit pas imposé en Belgique, l'impôt étant organisé à partir de la France. Mais des travailleurs se disent imposés par les deux pays.

04.04 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Dat begrijp ik niet. Al jaren is het aantal klachten even hoog en zijn er massaal veel seponeringen. Dat willen wij aanklagen. Bestrafing is een stok achter de deur, maar moet wel effectief gebeuren als het echt nodig is.

04.05 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): Ik neem er akte van dat N-VA een celstraf ziet als einddoel voor familiaal geweld. Dat is niet mijn visie.

04.06 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Ik heb willen aanklagen dat er niet kort op de bal wordt gespeeld en dat er in laatste instantie toch ook bestraft moet worden.

04.07 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): We mogen de rol van politie en Justitie ook niet minimaliseren. Politie en Justitie moeten de slachtoffers ernstig nemen, want de stap om zich te melden is groot en zij mogen daarbij niet op een muur botsen.

Daarnaast wil ik opmerken dat men niet kan pleiten voor een besparing op overheidsuitgaven én een performante politie en Justitie en maatschappelijke dienstverlening. Er moeten keuzes worden gemaakt. De N-VA maakt trouwens ook deel uit van de Vlaamse regering, die niets gedaan heeft aan de begeleiding van jonge gezinnen binnen het jeugdrecht.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de toepassing van de overeenkomst tussen Frankrijk en België tot vermijding van dubbele belasting" (nr. P2299)

05.01 Josy Arens (cdH): In 2009 werd een avenant bij het dubbelbelastingbedrag tussen België en Frankrijk goedgekeurd, dat moest garanderen dat een Belgische ingezetene die in Frankrijk werkt niet in België zou worden belast, aangezien de belasting georganiseerd wordt vanuit Frankrijk. Sommige werknemers zeggen echter dat ze in beide landen worden belast.

Avez-vous des contacts avec votre homologue français? N'y a-t-il pas un problème de définition de la "personne morale de droit public"? Pourquoi des personnes travaillant dans la même entreprise sont-elles taxées différemment? Quand la retraite complémentaire sera-t-elle traitée fiscalement comme deuxième pilier?

05.02 Koen Geens, ministre (*en français*): Vu la technicité de la matière, je ne répondrai pas à tous les points ici.

Les cas individuels de double imposition sont examinés lors de la concertation entre nos deux pays prévue par la convention. Mon administration ne tient pas de statistiques quant au nombre de dossiers concernés. Ces problèmes seront examinés lors de la révision de la convention.

Quand la retraite complémentaire est périodique et non en capital, elle est taxable au taux progressif. Relever du premier ou du deuxième pilier n'a pas d'incidence.

Secundo, il faut savoir au droit de quel État la pension est soumise, si elle est versée par un établissement privé ou public, exerçant une activité commerciale ou industrielle, ce qui détermine de quel secteur dépendent les travailleurs.

J'aurai plaisir à poursuivre avec vous ce dialogue fort technique.

05.03 Josy Arens (cdH): Les personnes tombant sous le coup de cette double imposition n'ont souvent pas de gros revenus. J'aimerais que votre administration fasse le nécessaire le plus rapidement possible. Je continuerai volontiers cette discussion avec vous en commission.

L'incident est clos.

Le **président**: Le ministre des Finances répondra au nom du ministre en charge des Entreprises publiques, particulièrement des chemins de fer.

06 Questions jointes de
- Mme Catherine Fonck au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "les inquiétudes à propos du nouveau plan de transport de la SNCB" (n° P2296)

Zijn er contacten tussen u en uw Franse ambtgenoot? Is er geen probleem met de definitie van het begrip 'publiekrechtelijke rechtspersoon'? Waarom worden personen die bij hetzelfde bedrijf werken op een verschillende manier belast? Wanneer zal het aanvullende pensioen fiscaal worden behandeld als deel uitmakend van de tweede pijler?

05.02 Minister Koen Geens (*Frans*): Dit is een zeer technische materie, en ik zal hier dan ook niet ingaan op alle details.

De individuele gevallen van dubbele belasting worden onderzocht tijdens het overleg tussen beide landen waarin de overeenkomst voorziet. Mijn administratie houdt geen statistieken bij van het aantal betrokken dossiers. Die problemen zullen aan bod komen naar aanleiding van de herziening van de overeenkomst.

Wanneer het aanvullende pensioen wordt uitgereikt in de vorm van een periodieke rente en niet als kapitaal, is het belastbaar tegen het progressieve tarief. Of het onder de eerste of de tweede pijler valt, maakt in dezen geen verschil.

Ten tweede moet duidelijk worden aan het recht van welke Staat het pensioen is onderworpen, of het pensioen door een publieke of privé-instelling wordt gestort en of die instelling een commerciële of industriële activiteit uitoefent, want dat bepaalt van welke sector de desbetreffende werknemers afhangen.

Ik wil deze nogal technische kwestie met u graag verder bespreken.

05.03 Josy Arens (cdH): Personen die onder deze dubbelbelastingovereenkomst vallen, beschikken meestal niet over grote inkomens. Ik zou graag willen dat uw administratie zo snel mogelijk de nodige initiatieven neemt. Ik zal deze discussie met u graag weer opnemen in de commissievergaderingen.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: De minister van Financiën zal antwoorden namens de minister van Overheidsbedrijven, belast met de spoorwegen.

06 Samengevoegde vragen van
- mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de bezorgdheid met betrekking tot het nieuwe vervoersplan van de

- Mme Jacqueline Galant au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "les inquiétudes à propos du nouveau plan de transport de la SNCB" (n° P2297)

- Mme Juliette Boulet au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur "les inquiétudes à propos du nouveau plan de transport de la SNCB" (n° P2298)

NMBS" (nr. P2296)

- mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de bezorgdheid met betrekking tot het nieuwe vervoersplan van de NMBS" (nr. P2297)

- mevrouw Juliette Boulet aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over "de bezorgdheid met betrekking tot het nieuwe vervoersplan van de NMBS" (nr. P2298)

06.01 Catherine Fonck (cdH): Un nouveau plan de transport de la SNCB est prévu pour décembre 2014. Il contiendrait des diminutions significatives de fréquence des trajets sur certaines lignes, notamment dans le Hainaut, d'où partent pourtant beaucoup de navetteurs. Les lignes Quévy-Mons et Lessines-Bruxelles seraient supprimées.

Qu'en est-il? Je crains que la SNCB ne mette navetteurs et politiques devant un fait accompli. Pourtant, les options prises dans ces politiques de mobilité sont primordiales. Je demande donc au ministre Labille que le nouveau plan de transport fasse l'objet d'un débat au Parlement ainsi que dans chaque Région.

06.02 Jacqueline Galant (MR): Sur la ligne Quévy-Bruxelles, on passerait de 40 à 19 trains quotidiens. Cela aurait un impact sur la gare de Jurbise où tant de navetteurs utilisent le parking gratuit. La ligne Quévy-Bruxelles est essentielle pour toute la région de Mons-Borinage et ce projet nous paraît donc incompréhensible à l'heure où tous s'accordent pour privilégier les transports publics.

De grâce, ne supprimez pas, dans une région très défavorisée, ce qui est souvent l'unique moyen d'aller travailler!

06.03 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Dans le Borinage, il y a déjà la fermeture des gares, la suppression des trains le week-end, les parkings certes gratuits mais à l'état de terrain vague... La ligne 96 est pourtant empruntée quotidiennement par des milliers de travailleurs et d'étudiants.

La rupture de charge à Mons signifie un recul inacceptable en termes de service public: mon collègue Ronny Balcaen avait fait remarquer ce

06.01 Catherine Fonck (cdH): In december 2014 zou het nieuwe vervoersplan van de NMBS in werking treden. Op een aantal lijnen, met name in Henegouwen, waar er veel pendelaars de trein nemen, zou er flink in het aanbod gesnoeid worden. De lijnen Quévy-Bergen en Brussel-Lessen zouden verdwijnen.

Klopt die informatie? Ik vrees dat de NMBS de pendelaars en politici voor een voldongen feit wil plaatsen. Nochtans zijn de keuzes die er op het vlak van dat mobiliteitsbeleid gemaakt worden, van cruciaal belang. Daarom vraag ik minister Labille dat er in het Parlement en op gewestelijk niveau een debat over het nieuwe vervoersplan zou worden georganiseerd.

06.02 Jacqueline Galant (MR): Op de lijn Quévy-Brussel zou het aanbod dalen van 40 tot 19 treinen per dag. Een en ander zou gevolgen hebben voor het station Jurbeke, waar zeer veel forensen gebruik maken van de gratis parkeergelegenheid. De lijn Quévy-Brussel is van levensbelang voor heel de regio Bergen-Borinage en op een ogenblik waarop iedereen het openbaar vervoer wil bevorderen, lijkt dat plan des te anachronistisch.

De trein is, in deze zo al achtergestelde regio, voor veel mensen vaak de enige manier om naar het werk te gaan. Die dienstverlening mag niet verdwijnen!

06.03 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): In de Borinage werden er al tal van stations gesloten en weekendtreinen afgeschaft, en zijn de parkeerterreinen weliswaar gratis maar in zeer slechte staat... Nochtans maken duizenden pendelaars en studenten dagelijks gebruik van lijn 96.

Het feit dat men in Bergen moet overstappen, betekent een onaanvaardbare achteruitgang van de openbare dienstverlening. Mijn collega Ronny

risque il y a plus d'un an.

Les conséquences pourraient être un retour à la voiture; des retards d'une heure ou deux en gare de Mons et le fait qu'un employeur bruxellois hésitera à engager une personne provenant de notre région ou de la province de Luxembourg.

Ce plan de transport a été validé par le conseil d'administration de la SNCB. Quelle consigne y avaient les représentants du gouvernement? Confirmez-vous les informations concernant la ligne 96? Octroyer la priorité aux grandes villes au détriment des zones rurales comme en Hainaut et au Luxembourg, est-ce réellement la vision défendue par le gouvernement?

06.04 Koen Geens, ministre (*en français*): Le ministre Labille insistera pour que la SNCB respecte ses engagements, tant pour la liaison Quévry-Bruxelles passant par Mons que pour les trains circulant dans les autres provinces.

La SNCB invitera les élus à une présentation du plan de transport de décembre 2014 dans le cadre d'une tournée dans les différentes provinces.

06.05 Catherine Fonck (cdH): Cette réponse de M. Labille me laisse sur ma faim! Cette ligne est primordiale. Diminuer à ce point la fréquence des liaisons a des répercussions extrêmement importantes pour cette région.

Je demande que les contacts avec les parties prenantes aient lieu rapidement, et avant que le plan de transport ne soit définitivement validé.

06.06 Jacqueline Galant (MR): La réponse du ministre Labille est méprisante à l'égard des navetteurs de cette région.

J'espère qu'il y aura une concertation très rapide avec les décideurs de la région.

06.07 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Le plan, approuvé en décembre, a été soutenu, lors du conseil d'administration de la SNCB, par le gouvernement. Je m'étonne donc de voir mes collègues s'offusquer des décisions prises.

Je demande au gouvernement de revenir sur ces décisions désastreuses au niveau socioéconomique et au niveau environnemental.

Balcaen heeft al een jaar geleden op dat risico gewezen.

Een en ander kan ertoe leiden dat mensen zich opnieuw met de wagen gaan verplaatsen, dat ze een à twee uur in het station Bergen moeten zitten wachten en dat Brusselse werkgevers minder geneigd zullen zijn om iemand uit onze streek of uit de provincie Luxemburg aan te werven.

Het vervoersplan werd door de raad van bestuur van de NMBS bekrachtigd. Welke instructie kregen de regeringsvertegenwoordigers die erin zetelen? Bevestigt u de informatie met betrekking tot lijn 96? Voorrang geven aan de grootsteden en landelijke zones zoals Henegouwen en Luxemburg achterstellen, is dat werkelijk het beleid dat de regering voorstaat?

06.04 Minister Koen Geens (*Frans*): Minister Labille zal de NMBS bij haar woord houden met betrekking tot zowel de verbinding Brussel-Bergen-Quévry als de treinverbindingen in de andere provincies.

De NMBS zal de volksvertegenwoordigers uitnodigen voor een voorstelling van het vervoersplan van december 2014 tijdens een tournee in de verschillende provincies.

06.05 Catherine Fonck (cdH): Ik kan geen genoeg nemen met het antwoord van minister Labille! Die lijn is van cruciaal belang. Een dermate sterke vermindering van de frequentie van de verbindingen heeft bijzonder grote gevolgen voor die regio.

Ik vraag dat er snel, nog voor het vervoersplan definitief wordt goedgekeurd, gepraat zou worden met de stakeholders.

06.06 Jacqueline Galant (MR): Het antwoord van minister Labille is een kaakslag voor de forenzen uit die regio.

Ik hoop dat er zeer snel overleg zal worden gepleegd met de beleidsmakers van de regio.

06.07 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Dit plan werd in december 2013 goedgekeurd en kreeg in de raad van bestuur van de NMBS de steun van de regering. De verontwaardiging van mijn collega's over de genomen beslissingen verbaast me dan ook.

Ik vraag de regering dat ze zou terugkomen op die beslissingen, die rampzalige gevolgen hebben op sociaal-economisch vlak en uit een milieuoogpunt.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Question de M. Jean Marie Dedecker au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "la réforme des certificats verts pour l'énergie éolienne produite en mer" (n° P2300)

07 Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "de hervorming van de groenestroomcertificaten voor offshore windenergie" (nr. P2300)

07.01 Jean Marie Dedecker (LDD): J'ai lu dans *De Tijd* d'avant-hier que le secrétaire d'État Wathelet et le ministre Vande Lanotte ont eu une altercation au Conseil des ministres. Le ministre de l'Économie refuse en effet qu'une décision soit prise dans des dossiers énergétiques tant qu'il n'y aura pas d'accord sur le nouveau mécanisme de soutien aux parcs éoliens offshore. Je ne comprends pas cette querelle car selon une lettre que M. Wathelet a adressée à M. Clarinval, cet accord avait déjà été conclu au niveau du gouvernement le 19 décembre.

07.01 Jean Marie Dedecker (LDD): In *De Tijd* van eergisteren kon ik lezen dat het op de ministerraad tot een clash is gekomen tussen staatssecretaris Wathelet en minister Vande Lanotte. Die laatste weigert immers om over energiedossiers te beslissen zolang er geen akkoord is over het nieuwe steunmechanisme voor de offshore windmolenparken. Dat begrijp ik niet, want volgens een brief van de heer Wathelet aan de heer Clarinval werd dat akkoord al op 19 december op regeringsniveau afgesloten.

Et n'oubliez pas qu'en sa qualité de ministre, M. Vande Lanotte a tranché dans tous les dossiers relatifs à des concessions domaniales et à des permis environnementaux, et porté à 107 % les certificats verts, ce qui est logique étant donné qu'il avait la fonction de chef d'entreprise dans quatre parcs éoliens et avait créé deux sociétés.

Vergeet ook niet dat de heer Vande Lanotte als minister alle domeinconcessies en milieuvergunningen besliste en de groenestroomcertificaten tot 107 procent verhoogde, wat logisch is aangezien hij bedrijfsleider was in vier windmolenparken en twee bedrijven oprichtte.

Le ministre peut-il s'expliquer sur ces points?

Kan de minister dit verklaren?

07.02 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Le 19 décembre, le gouvernement fédéral a obtenu un accord relatif à la réforme du système de subventionnement offshore. Tous les futurs parcs bénéficieront d'un système de subventionnement variable basé sur le prix de l'électricité. Une grande sécurité d'investissement et un faible prix sont des éléments favorables pour le secteur et les utilisateurs. Le projet de loi sera sur la table du Conseil des ministres demain.

07.02 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Nederlands*): De federale regering bereikte op 19 december een akkoord over de hervorming van het offshore subsidiesysteem. Alle toekomstige parken zullen van een variabel subsidiesysteem genieten gebaseerd op de elektriciteitsprijs. Een grote investeringszekerheid en een lage prijs is goed voor de sector en de gebruikers. Het wetsontwerp staat morgen op de agenda van de ministerraad.

M. Dedecker met tout en œuvre pour discréditer mon collègue M. Vande Lanotte et cela commence à devenir fatigant. M. Vande Lanotte est évidemment un grand partisan du offshore. J'ai beau ne pas être président d'Electrawinds et ne pas habiter Ostende, je suis moi aussi partisan du offshore. Celui qui ne mène jamais une concertation et est convaincu d'avoir parfaitement raison, finit seul et sans avoir obtenu de résultat.

De heer Dedecker doet er alles aan om mijn collega Johan Vande Lanotte in diskrediet te brengen en ik begin dat wat vermoeiend te vinden. Natuurlijk is de heer Vande Lanotte een groot voorstander van offshore. Ik ben geen voorzitter van Electrawinds en ik woon niet in Oostende en ik ben dat ook. Wie nooit overlegt en overtuigd is van zijn eigen grote gelijk, eindigt alleen en zonder resultaat.

Enfin, un concessionnaire est tenu légalement d'informer préalablement le ministre et son représentant au sujet d'une modification de

Tot slot: een concessiehouder is wettelijk verplicht om de minister en zijn afgevaardigde voorafgaandelijk in te lichten omtrent het wijzigen

l'actionnariat. Je n'ai rien entendu à ce jour.

07.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Je n'ai pas obtenu de réponse. Quel était l'objet du conflit avec le ministre? Si je suis ce dossier, c'est parce qu'il me paraît louche. Il s'agit des actions d'Electrawinds. J'estime aussi qu'il convient de les sauver, mais pas avec l'argent des contribuables. Je fais mon travail. Il s'agit en l'occurrence de l'octroi d'un milliard d'euros aux exploitants d'éoliennes, et ce pendant vingt ans.

L'incident est clos.

Projets et propositions

08 Proposition de résolution relative aux différentes initiatives d'accueil pour les demandeurs d'asile (3046/1-5)

Proposition déposée par:

Nahima Lanjri, Bercy Slegers

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3046/5)

08.01 Jan Van Esbroeck, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

08.02 Nahima Lanjri (CD&V): Chaque demandeur d'asile dispose actuellement d'une place d'accueil. La diminution du nombre de demandes d'asile nous permet également de réduire le nombre de places, qui oscille actuellement autour de 20 000. Je remercie tous ceux qui soutiennent ma résolution et montrent ainsi qu'il existe une volonté de poursuivre sur la même voie.

La résolution plaide pour une nouvelle réduction du nombre de places d'accueil à 18 000 avec un tampon de 1 800 places. À cet égard, il est important de veiller à une répartition équilibrée entre les structures d'accueil à grande et petite échelle, notamment parce que l'accueil individuel est moins coûteux que l'accueil collectif.

Pour le surplus, la résolution plaide également pour un transfert plus rapide, c'est-à-dire dans un délai inférieur à quatre mois, de certains groupes vulnérables vers un accueil individuel. Aujourd'hui, nous devons principalement investir dans un accueil de qualité. Nous demandons également que le démantèlement du nombre de places s'opère en concertation avec les partenaires locaux tels que

van het aandeelhouderschap. Ik heb tot nog toe niets gehoord.

07.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Ik heb geen antwoord gekregen. Waarover ging het conflict met de minister? Ik volg het dossier alleen maar omdat ik vermoed dat het stinkt. Het gaat om de aandelen van Electrawinds. Ik vind ook dat die moeten worden gered, maar niet met belastinggeld. Ik doe mijn werk. Het gaat hier over een miljard dat gedurende twintig jaar aan de windboeren wordt uitgekeerd.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

08 Voorstel van resolutie over de verschillende opvanginitiatieven voor asielzoekers (3046/1-5)

Voorstel ingediend door:

Nahima Lanjri, Bercy Slegers

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3046/5)

08.01 Jan Van Esbroeck, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

08.02 Nahima Lanjri (CD&V): Elke asielzoeker heeft momenteel een plaats. Door de daling van het aantal asielaanvragen, bouwen we ook plaatsen af. Er zijn er nu ongeveer 20.000. Ik dank iedereen die mijn resolutie steunt en daarmee toont dat er een draagvlak is om verder te gaan op dezelfde weg.

In de resolutie staat de vraag om de opvangplaatsen verder af te bouwen tot 18.000 met een buffer van 1.800. Het is belangrijk daarbij een goede mix te maken tussen grootschalige en kleinschalige opvang, onder meer ook omdat de individuele opvang goedkoper is dan de collectieve.

Verder bevat de resolutie ook de vraag om bepaalde kwetsbare groepen sneller naar individuele opvang te verwijzen dan pas na vier maanden. We moeten nu vooral in kwalitatieve opvang investeren. We vragen ook de afbouw van plaatsen in overleg te doen met de lokale partners zoals ngo's en OCMW's.

les ONG et les CPAS.

Dans un dernier point, nous demandons de miser davantage encore sur le retour volontaire des demandeurs d'asile. Cette forme de retour est la meilleure étant donné qu'elle est aussi la plus durable. Actuellement, le retour volontaire n'est possible que depuis les lieux d'accueil collectifs. Je demande que cette possibilité soit également offerte lorsqu'il s'agit d'initiatives locales et que des projets pilotes soient mis en place à cet effet, auxquels les partenaires locaux pourraient participer sur une base volontaire. De nombreuses personnes expulsées disparaissent dans l'illégalité. Beaucoup pensent que ce phénomène résulte d'une rupture dans l'accompagnement. Par ces projets pilotes, nous pourrions tenter de résoudre ce problème.

08.03 **Maggie De Block**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Mon groupe soutient la proposition de résolution, dont tous les éléments ont d'ailleurs déjà été mis à exécution. La crise est résolue et la réduction du nombre de places d'accueil est en cours. Cette réduction concerne surtout, et à juste titre, les places disponibles dans le cadre de l'accueil collectif.

De même, l'attribution plus rapide de places à certains groupes vulnérables par le biais d'une politique qualitative de groupes cibles est déjà une réalité. Un accueil sur mesure est prévu pour différents groupes spécifiques.

La réduction de la capacité d'accueil s'effectue en concertation étroite avec les partenaires concernés. La concertation passe par les organisations faïtières des villes et communes car il est impossible de négocier avec chaque CPAS en particulier. Les CPAS ont déjà été informés des conventions qui ont été résiliées et des préavis, ils ont pu réagir auprès d'un point de contact régional de Fedasil. Le nombre de places visées a pu faire l'objet de négociations, mais le programme global devait être respecté.

Une partie des propositions portant sur des projets pilotes ont d'ailleurs déjà été mises en pratique. L'accompagnement du retour doit déjà être proposé dans l'accueil individuel. Un étranger peut s'inscrire dans un trajet de retour dès la demande d'asile. Ce trajet est lancé dans l'ensemble des structures dès que le demandeur d'asile reçoit une décision négative.

Je conteste les chiffres publiés par Vluchtelingenwerk Vlaanderen, qui ne portent que sur le nombre de personnes retournées dans leur

In een laatste punt vragen we om nog meer in te zetten op de vrijwillige terugkeer van asielzoekers. Dat is de beste, want duurzaamste vorm van terugkeer. Vandaag kan vrijwillige terugkeer alleen uit de collectieve opvangcentra. Ik vraag om dat ook vanuit lokale initiatieven mogelijk te maken en daartoe proefprojecten op te zetten waarop lokale partners vrijwillig kunnen intekenen. Veel van de mensen die uitgewezen worden, verdwijnen in de illegaliteit. Velen denken dat dit komt door een breuk in de begeleiding, die we zo zouden proberen te verhelpen.

08.03 Staatssecretaris **Maggie De Block** (*Nederlands*): Mijn partij steunt het voorstel van resolutie omdat alle punten ervan eigenlijk al worden uitgevoerd. De crisis is opgelost, de afbouw van plaatsen is bezig. Er zijn terecht het meest collectieve plaatsen gesneuveld.

Ook de snellere toewijzing voor bepaalde kwetsbare groepen is nu al van kracht via een kwalitatief doelgroepenbeleid. We doen aan maatwerk voor diverse specifieke groepen.

De afbouw gebeurt in nauw overleg met de partners. Het overleg gebeurt via de koepel van de Vereniging van Steden en Gemeenten omdat overleg met elk OCMW apart niet haalbaar is. De OCMW's werden wel ingelicht welke conventies werden opgezegd en wat de opzegperiode is, en ze konden reageren bij een regionaal aanspreekpunt van Fedasil. Er kon onderhandeld worden over het aantal plaatsen, maar het totaalplaatje moest wel blijven kloppen.

Een deel van de voorgestelde proefprojecten is trouwens al in praktijk gebracht. De terugkeerbegeleiding dient nu ook al in de individuele opvang te worden aangeboden. Zo gauw men asiel aanvraagt, kan men zich inschrijven voor een terugkeertraject. Het terugkeertraject wordt opgestart in alle structuren zodra de asielzoeker een negatieve beslissing krijgt.

Ik betwist de cijfers van Vluchtelingenwerk Vlaanderen die enkel betrekking hebben op het aantal teruggekeerde mensen uit het centrum voor

pays depuis le centre pour familles en séjour illégal. En 2012 et 2013, nous avons enregistré des chiffres records en matière de retours volontaires puisque leur total s'élevait à environ 5 000. Les chiffres de 2013 ont un poids d'autant plus important, puisque 10 000 personnes de moins sont entrées dans notre système et que les procédures se sont déroulées plus rapidement. Il n'est dès lors plus nécessaire de réaliser des expériences basées sur des projets pilotes.

J'appuie cette résolution, tout simplement parce que ses principes ont déjà été mis en œuvre dans notre politique en la matière.

08.04 Nahima Lanjri (CD&V): La secrétaire d'État n'a pas besoin de se défendre, car nous sommes sur la même longueur d'onde. Nous devons poursuivre nos efforts en maintenant notre cap.

Les chiffres sont bons, mais nous ne devons pas nous reposer sur nos lauriers. Durant une certaine période, il était difficile de miser sur un accueil de qualité, mais à présent que la crise a été résolue, cet objectif peut être poursuivi.

Cette résolution constitue un encouragement à la ministre et à son éventuel successeur. Il reste encore des progrès à accomplir dans le domaine du retour volontaire. Je me réjouis de la large adhésion recueillie par la résolution et de la disponibilité de la secrétaire d'État à la mettre en œuvre. *(Applaudissements)*

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

09 **Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des Médecins vétérinaires (3266/1-4)**
- **Projet de loi modifiant la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire (3267/1-3)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. *(Assentiment)*

Discussion générale

09.01 Valérie Warzée-Caverenne, rapporteur: Le premier projet vise à suivre l'évolution de la pratique de la médecine vétérinaire et à adapter la loi en conséquence. À cette fin, il permet l'exercice de la

illégale familles. Wij hebben in 2012 en 2013 recordcijfers voor vrijwillige terugkeer. Ze schommelden rond de 5.000. De cijfers in 2013 zijn des te sterker, aangezien er 10.000 mensen minder ons systeem zijn binnengekomen en de procedures sneller zijn verlopen. Experimenteren met proefprojecten is hier dus niet meer nodig.

Ik steun de resolutie, gewoon omdat ze al in het beleid is geïmplementeerd.

08.04 Nahima Lanjri (CD&V): De staatssecretaris hoeft zich niet te verdedigen, want de neuzen staan in dezelfde richting. De richting die we nu uitgaan, moeten we verder versterken.

De cijfers zijn goed, maar we moeten nog een tandje bijsteken. In een bepaalde periode was het moeilijk om in te zetten op kwalitatieve opvang, maar nu de crisis opgelost is, kan dat wel.

De resolutie is een aanmoediging voor de staatssecretaris en haar eventuele opvolger. We zullen nog een tandje moeten bijsteken voor wat betreft de vrijwillige terugkeer. Ik ben blij met de brede steun en het feit dat de staatssecretaris bereid is om daar verder uitvoering aan te geven. *(Applaus)*

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

09 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen (3266/1-4)**
- **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde (3267/1-3)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. *(Instemming)*

Algemene bespreking

09.01 Valérie Warzée-Caverenne, rapporteur: Het eerste wetsontwerp strekt ertoe de wetgeving af te stemmen op de nieuwe ontwikkelingen in de uitoefening van de diergeneeskunde.

médecine vétérinaire aux personnes morales inscrites au tableau de l'Ordre des médecins vétérinaires, il permet de limiter la responsabilité financière du vétérinaire par l'intermédiaire de l'exercice en société de sa profession, et il autorise les personnes morales inscrites à conclure des conventions liées à la santé animale. Le travail en association des vétérinaires n'est pas autorisé sans garantie: tous les vétérinaires devront souscrire une assurance en responsabilité professionnelle.

Overeenkomstig het wetsontwerp zullen diergeneeskundige rechtspersonen die ingeschreven zijn op de lijsten van de Orde der Dierenartsen, eveneens de diergeneeskunde mogen uitoefenen, zal de financiële aansprakelijkheid van de dierenarts beperkt kunnen worden door de uitoefening van het beroep in het kader van een vennootschap, en zullen de ingeschreven diergeneeskundige rechtspersonen overeenkomsten met betrekking tot de diergezondheid kunnen sluiten. Dierenartsen zullen via associaties kunnen werken, maar daaraan is een voorwaarde verbonden: alle dierenartsen zullen een beroepsaansprakelijkheidsverzekering moeten afsluiten.

Le second projet de loi, créant l'Ordre des médecins vétérinaires, instaure des conditions minimales auxquelles la personne morale doit répondre pour être inscrite sur les tableaux.

In het tweede wetsontwerp, tot instelling van de Orde der Dierenartsen, worden de minimumvoorwaarden vastgelegd waaraan de diergeneeskundige rechtspersoon moet voldoen om te kunnen worden ingeschreven op de lijsten van de Orde.

Mon groupe votera en faveur de ces projets.
(Applaudissements)

Mijn fractie zal beide wetsontwerpen goedkeuren.
(Applaus)

Le **président**: La discussion générale est close.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 3266. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3266/4)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 3266. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3266/4)

Le projet de loi compte 24 articles.

Het wetsontwerp telt 24 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 24 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 24 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 3267. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3267/3)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 3267. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3267/3)

Le projet de loi compte 14 articles.

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

10 Proposition de résolution relative au droit universel à l'eau (2642/1-9)

10 Voorstel van resolutie over het universele recht op water (2642/1-9)

Proposition déposée par:

Wetsvoorstel ingediend door:

Karine Lalieux, Laurence Meire, Mohammed Jabour

Karine Lalieux, Laurence Meire, Mohammed Jabour

Discussion

Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2642/9)

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2642/9)

10.01 Christiane Vienne, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

10.01 Christiane Vienne, rapporteur: Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.

10.02 Ingeborg De Meulemeester (N-VA): La présente résolution revêt une grande importance, a fortiori dans le cadre de la coopération au développement et des négociations sur les objectifs du Millénaire après 2015. Nous nous réjouissons de l'adoption de notre amendement ayant trait à l'accès libre et non discriminatoire à l'eau. De plus, nous sommes parvenus à faire reconnaître l'eau comme un bien public mondial. Grâce à cette nuance, la présente résolution peut être ajoutée à d'autres initiatives sur le plan international. L'eau se trouve partout sur la planète et elle devrait donc être disponible partout sur la planète. L'eau est un bien public et, en tant que tel, elle ne peut théoriquement être la propriété de "seigneurs de l'eau".

10.02 Ingeborg De Meulemeester (N-VA): Deze resolutie is belangrijk, zeker in het kader van de ontwikkelingssamenwerking en van de onderhandelingen over de Millenniumdoelstellingen na 2015. Wij zijn blij dat ons amendement over de vrije en niet-discriminerende toegang tot water werd aanvaard. Ook zijn we erin geslaagd om water te laten erkennen als een globaal, openbaar, publiek goed. Door deze nuance kan de resolutie op internationaal vlak worden toegevoegd aan andere initiatieven. Water bevindt zich overal ter wereld en zou dus overal ter wereld beschikbaar moeten zijn. Water is een publiek goed en kan in theorie geen bezit zijn van *water lords*.

Nous sommes effectivement partisans de la reconnaissance du droit universel à l'eau, à l'approvisionnement en eau et à l'assainissement de l'eau mais étant donné qu'une référence à la libéralisation de l'approvisionnement en eau figure malheureusement toujours dans la résolution, nous nous abstiendrons lors du vote. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

Wij zijn wel degelijk voorstander van de erkenning van het universele recht op water, watervoorziening en waterzuivering, maar aangezien de verwijzing naar de liberalisering van de watervoorziening jammer genoeg nog steeds deel uitmaakt van de resolutie, zullen wij ons onthouden bij de stemming. (*Applaus van N-VA*)

Le **président**: La discussion est close.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement. (*Le premier ministre pénètre dans l'hémicycle*)

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden. (*De eerste minister komt binnen in het halfond*)

Questions (continuation)

Vragen (voortzetting)

11 Questions jointes de
- M. Stefaan Vercamer au premier ministre sur "l'accord des 10" (n° P2283)

11 Samengevoegde vragen van
- de heer Stefaan Vercamer aan de eerste minister over "het binnen de Groep van 10

- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "l'accord des 10" (n° P2281)
 - Mme Manuella Senecaut au premier ministre sur "l'accord des 10" (n° P2282)

bereikte akkoord" (nr. P2283)

- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister over "het binnen de Groep van 10 bereikte akkoord" (nr. P2281)

- mevrouw Manuella Senecaut aan de eerste minister over "het binnen de Groep van 10 bereikte akkoord" (nr. P2282)

11.01 Stefaan Vercamer (CD&V): Cette semaine, les bonnes nouvelles sont venues du côté de l'économie, mais aussi des partenaires sociaux. Ils se sont en effet accordés sur une série de dossiers essentiels pour l'organisation des relations sociales dans notre pays. Le problème de l'index a été définitivement réglé, ce qui représente un acquis important pour la formation des salaires, mais aussi pour les finances publiques. De même, la mise en place d'un droit en matière de licenciement moderne a recueilli une large adhésion. D'ici 2025, les régimes de pension complémentaire seront également harmonisés et cette harmonisation représente une étape importante vers la poursuite de la généralisation du deuxième pilier de pension. Les partenaires sociaux se sont par ailleurs engagés à finaliser à brève échéance les derniers dossiers concernant l'harmonisation des statuts ouvrier-employé.

Dans une économie qui redémarre, de tels accords sont gages de sécurité juridique, de sérénité et de confiance.

Mais quand pouvons-nous espérer le projet de loi organisant le nouveau droit en matière de licenciement et ses dispositions seront-elles également applicables dans le secteur public? Le gouvernement entend-il renforcer le deuxième pilier de pension? Quel est le calendrier arrêté pour la finalisation des autres dossiers afin de permettre de mettre la dernière main au dossier du statut unique?

11.02 Patrick Dewael (Open Vld): Ces derniers mois, nous nous sommes sérieusement interrogés sur l'efficacité de la concertation sociale, à tel point même que nous avons indiqué à plusieurs reprises que la primauté du politique devait jouer en cas d'échec des partenaires sociaux.

Puis, la situation s'est débloquée, avec l'accord sur le statut unique et, aujourd'hui, un accord important sur la motivation des licenciements. Le droit au deuxième pilier de pension sera généralisé, la discrimination entre ouvriers et employés est supprimée et un nouvel indice verra le jour en 2014.

Ces mesures suscitent la confiance, ce qui se

11.01 Stefaan Vercamer (CD&V): Deze week was er niet alleen goed economisch nieuws, ook de sociale partners volgden. Zij bereikten immers een akkoord over een aantal dossiers die van belang zijn voor de sociale relaties in ons land. De indexkwestie werd definitief geregeld. Dit is belangrijk voor de loonvorming en de overheidsfinanciën. Er is eveneens een breed draagvlak gevonden voor een modern ontslagrecht. Tegen 2025 zullen ook de aanvullende pensioenstelsels worden geharmoniseerd. Dit is een belangrijke stap voor de verdere veralgemening van de tweede pensioenpijler. De sociale partners hebben zich ook geëngageerd om op korte termijn de laatste dossiers inzake het eenheidsstatuut af te handelen.

Dergelijke akkoorden zorgen voor rechtszekerheid, rust en vertrouwen in de aantrekkende economie.

Maar wanneer mogen we het wetsontwerp verwachten om dat moderne ontslagrecht te implementeren? Zal dat ook gelden voor de openbare sector? Zal de regering werk maken van een sterkere tweede pensioenpijler? Volgens welke timing worden de andere dossiers afgerond, zodat het eenheidsstatuut zijn definitieve beslag krijgt?

11.02 Patrick Dewael (Open Vld): We hebben ons de afgelopen maanden ernstige vragen gesteld bij de slagkracht van het sociaal overleg, dermate zelfs dat we bij herhaling hebben gezegd dat het primaat van de politiek maar moest spelen als de sociale partners er niet uit zouden raken.

Maar toen kwamen de doorbraken, met een akkoord over het eenheidsstatuut en nu weer een belangrijk akkoord over de motivatie van het ontslagrecht. Het recht op een tweede pensioenpijler wordt veralgemeend, de discriminatie tussen arbeiders en bedienden verdwijnt en er komt een nieuw indexcijfer in 2014.

Dat alles wekt vertrouwen, wat ook wordt

reflète également dans les publications et les chiffres positifs de la Banque nationale et du Bureau du Plan en ce qui concerne la hausse de la croissance économique, de la consommation, des exportations et des investissements des entreprises.

Quelles initiatives le premier ministre prendra-t-il à présent pour exécuter les accords sociaux et, là où cela s'avère nécessaire, les traduire en législation? Sur quel calendrier et quel planning se basera-t-il à cet effet?

11.03 **Manuella Senecaut** (PS): La concertation sociale – un des symboles de notre pays, un pilier du modèle belge – a retrouvé des couleurs. La reprise d'un dialogue fructueux entre patrons et syndicats est aussi importante que le contenu de l'accord.

Pour les socialistes, l'index est un stabilisateur essentiel qui permet de faire coller le pouvoir d'achat à l'évolution du coût de la vie. Ce sont d'ailleurs les partenaires sociaux qui définissent et actualisent le panier de l'index. Dans le cadre de la réforme de l'index, nombreux sont ceux qui ont crié au "détricotage". Les partenaires sociaux ont montré qu'il n'en était rien, et la conversion de l'ancien au nouvel index ne se fera pas sur le dos des salaires.

Je voudrais souligner aussi l'avancée en matière de motivation des licenciements. Le travailleur licencié doit comprendre la raison d'une rupture unilatérale de son contrat. Si celle-ci est abusive, il pourra obtenir une indemnisation devant les cours et tribunaux.

Quelle est la date d'entrée en vigueur de cet accord? Confirmez-vous que la conversion de l'index restera neutre, et ne retardera pas le dépassement de l'indice pivot, prévu pour décembre 2014?

11.04 **Elio Di Rupo**, premier ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement se félicite tout particulièrement de ce plan, qui concrétise certains points de l'accord de juillet 2013 relatif au statut unique d'une part, et fixe le coefficient de conversion entre l'ancien et le nouvel indice santé d'autre part.

(*En français*) Avec cet accord, la réforme de l'indice des prix à la consommation entre en vigueur dès janvier 2014. Il n'y aura pas d'interruption dans l'indexation des salaires ni d'impact sur la date du

weerspiegeld in de positieve cijfers en publicaties van de Nationale Bank en het Planbureau inzake de stijging van de economische groei, consumptie, export en bedrijfsinvesteringen.

Wat zal de premier nu ondernemen om die sociale akkoorden te implementeren en waar nodig te vertalen in wetgeving? Volgens welke timing en planning wil hij te werk gaan?

11.03 **Manuella Senecaut** (PS): Het sociaal overleg – een van de symbolen van ons land en een pijler van het Belgische model – leeft weer op. Dat er tussen werkgevers en vakbonden opnieuw een constructieve dialoog tot stand komt, is net zo belangrijk als de inhoud van het akkoord.

Voor de socialisten is de index een essentiële stabiliserende factor, die ervoor zorgt dat de koopkracht gelijke tred houdt met de evolutie van de kosten van het levensonderhoud. Het zijn trouwens de sociale partners die de indexkorf definiëren en updaten. Naar aanleiding van de hervorming van de index waren de krenten over een mogelijke uitholling ervan niet uit de lucht. De sociale partners hebben aangetoond dat daar niets van aan was en de lonen zullen niet te lijden hebben onder de omzetting van de vroegere naar de nieuwe index.

Ook wat de motivering van het ontslag betreft, werd er grote vooruitgang geboekt. Wie ontslagen wordt, moet begrijpen waarom zijn arbeidsovereenkomst eenzijdig wordt verbroken. Indien het om een willekeurig ontslag gaat, kan hij voor de hoven en rechtbanken een vergoeding eisen.

Wanneer zal dat akkoord in werking treden? Bevestigt u dat de omzetting van de index neutraal zal blijven en er niet toe zal leiden dat de overschrijding van de spilindex, die voor december 2014 zou zijn, wordt uitgesteld?

11.04 Eerste minister **Elio Di Rupo** (*Nederlands*): De regering is bijzonder blij met dit akkoord, dat enerzijds bepaalde punten van het akkoord van juli 2013 over het eenheidsstatuut concretiseert en anderzijds de omrekeningscoëfficiënt vastlegt tussen de oude en de nieuwe gezondheidsindex.

(*Frans*) Dankzij dit akkoord kan de hervorming van het indexcijfer van de consumptieprijzen vanaf januari 2014 in werking treden. De loonindexering zal niet in het gedrang komen noch zal een en

dépassement de l'indice pivot.

ander gevolgen hebben voor de datum van de overschrijding van de spilindex.

Une exécution rapide de l'accord de juillet 2013 sur le statut ouvrier/employé était importante. Je salue la décision d'harmoniser la motivation des pensions complémentaires ainsi que des licenciements, dont la convention collective entrera en vigueur au 1^{er} avril 2014. Il est trop tôt pour donner un agenda précis, mais nous veillerons le plus rapidement possible à mettre en œuvre cet accord entre les Dix.

Het akkoord van juli 2013 over het statuut van de arbeiders en bedienden diende snel worden uitgevoerd. Ik juich toe dat er werd besloten de aanvullende pensioenen en de ontslagmotivering te harmoniseren. De collectieve arbeidsovereenkomst in verband met het laatstgenoemde zal in werking treden op 1 april 2014. Hoewel het voor een precies tijdschema nog te vroeg is, zal er zeker op worden toegezien dat het in de Groep van 10 bereikte akkoord zo snel mogelijk zal worden uitgevoerd.

Ce dossier était difficile et sensible. Les partenaires sociaux ont démontré leur capacité à surmonter les difficultés et ont confirmé leur rôle central dans notre modèle de société.

Het betrof een moeilijk en gevoelig dossier. De sociale partners hebben evenwel bewezen dat zij al die moeilijkheden konden overwinnen en dat zij een sleutelrol spelen in ons maatschappijmodel.

(En néerlandais) Ces accords constituent une preuve supplémentaire de la nouvelle stabilité politique et socio-économique dans notre pays.

(Nederlands) Die akkoorden zijn een bijkomend bewijs van de nieuwe politieke en sociaal-economische stabiliteit in ons land.

(En français) Les chiffres publiés hier par le Bureau du Plan et ceux de la Banque nationale illustrent l'efficacité de la politique du gouvernement fédéral, malgré les difficultés de certaines entreprises et travailleurs.

(Frans) Ondanks de moeilijkheden die bepaalde ondernemingen en werknemers ondervinden, tonen de cijfers die het Planbureau gisteren publiceerde en de cijfers van de Nationale Bank van België dat het federale regeringsbeleid vrucht draagt.

(En néerlandais) Les statistiques montrent cependant le succès de notre politique visant à l'assainissement budgétaire, au renforcement de la compétitivité de nos entreprises et au soutien du pouvoir d'achat.

(Nederlands) De cijfers tonen echter aan dat ons beleid om de begroting te saneren, de competitiviteit van onze bedrijven te versterken en de koopkracht te ondersteunen, werkt.

11.05 Stefaan Vercamer (CD&V): Ces accords élançonnent effectivement la confiance dans la relance de notre économie. Il faut donc espérer que les partenaires sociaux poursuivent sur cet élan.

11.05 Stefaan Vercamer (CD&V): De akkoorden stutten inderdaad het vertrouwen in de relance van onze economie. Hopelijk gaan de sociale partners dan ook verder op dit elan.

Toutefois, 30 % des travailleurs salariés ne sont toujours pas en mesure de se constituer une pension complémentaire. J'espère par conséquent que les partenaires sociaux s'attelleront sans tarder à continuer à généraliser ce deuxième pilier, par exemple à l'occasion d'un prochain AIP.

Wel kan 30 procent van de werknemers nog steeds geen aanvullend pensioen opbouwen. Ik hoop dan ook dat de sociale partners nu werk zullen maken van een verdere veralgemening van die tweede pijler, bijvoorbeeld in een volgend IPA.

11.06 Patrick Dewael (Open Vld): Je l'espère aussi car celles et ceux qui travaillent toute leur vie méritent une pension convenable. Au début de l'année 2000, seulement quatre personnes sur dix recouraient à ce deuxième pilier. Aujourd'hui, elles sont déjà trois sur quatre. Les choses évoluent donc dans le bon sens mais je demande au gouvernement et aux partenaires sociaux d'œuvrer à la conclusion d'autres accords en la matière.

11.06 Patrick Dewael (Open Vld): Ik sluit me hierbij aan, want wie zijn hele leven werkt, verdient ook een behoorlijk pensioen. Begin 2000 maakten slechts vier op de tien mensen gebruik van de tweede pensioenpijler, nu is dat al drie op vier. Het gaat dus de goede richting uit, maar ik vraag zowel de regering als de sociale partners om werk te maken van verdere akkoorden hierover.

11.07 Manuella Senecaut (PS): Le pays est

11.07 Manuella Senecaut (PS): De stabiliteit in

stabilisé et la concertation sociale a un sens. La confrontation doit toujours mener au dialogue. L'accord des partenaires sociaux est formidable pour le pays et pour les Belges.

L'incident est clos.

12 Questions jointes de

- M. Steven Vandeput au premier ministre sur "le rapport de la Banque nationale de Belgique" (n° P2284)

- Mme Meryame Kitir au premier ministre sur "le rapport de la Banque nationale de Belgique" (n° P2285)

12.01 Steven Vandeput (N-VA): Un récent rapport de la Banque nationale indique qu'en 2013, l'emploi a diminué de 11 000 unités, le chômage a augmenté de 8,4 % et les recettes publiques ont atteint le niveau record de 51,5 % du produit intérieur brut. Les recettes fiscales ont augmenté de quasiment 2 % du PIB en deux ans et les dépenses primaires absorbent aujourd'hui plus de la moitié du PIB. Le rapport fait également allusion à des défis énormes, notamment la mondialisation grandissante, les changements climatiques et le vieillissement.

La Banque nationale formule plusieurs recommandations spécifiques. La question est de savoir ce que fera le gouvernement alors qu'il est question aujourd'hui d'une légère croissance économique, qui – comme toujours – sera évaluée un peu plus positivement encore par le bureau du Plan. Le gouvernement aura-t-il une lecture sélective du rapport de la Banque nationale, comme à son habitude? Considérera-t-il la légère croissance économique comme un alibi pour adopter une attitude passive ou prendra-t-il réellement le rapport au sérieux et le traduira-t-il en actes? (*Exclamations sur les bancs de l'Open Vld*)

N'oubliez pas que les impôts ont augmenté de 2 % grâce à l'Open Vld.

12.02 Meryame Kitir (sp.a): Le rapport annuel de la Banque nationale révèle que la Belgique a mieux résisté à la crise que la plupart des autres États de l'Union européenne. La Banque nationale reconnaît que le gouvernement a pris des mesures pour inverser la vapeur, à savoir la restructuration du secteur financier, la réduction du déficit public, la réforme des pensions et du marché du travail et l'amélioration de la compétitivité.

Toutefois, les citoyens qui n'ont pas d'emploi en

ons land is teruggekeerd en het sociaal overleg blijft belangrijk. De confrontatie moet steeds uitmonden in een dialoog. Dat de sociale partners het eens zijn geraakt, is bijzonder goed nieuws voor het land en zijn inwoners.

Het incident is gesloten.

12 Samengevoegde vragen van

- de heer Steven Vandeput aan de eerste minister over "het rapport van de Nationale Bank van België" (nr. P2284)

- mevrouw Meryame Kitir aan de eerste minister over "het rapport van de Nationale Bank van België" (nr. P2285)

12.01 Steven Vandeput (N-VA): Uit een recent rapport van de Nationale Bank blijkt dat in 2013 de werkgelegenheid is gedaald met 11.000 eenheden, de werkloosheid is gestegen tot 8,4 procent en de overheidsontvangsten het ongeziene peil hebben bereikt van 51,5 procent van het bruto binnenlands product. De fiscale ontvangsten zijn op twee jaar tijd gestegen met bijna 2 procent bbp, de primaire uitgaven slorpen nu meer dan de helft van dat bbp op. Tegelijkertijd wordt in het rapport verwezen naar enorme uitdagingen als de toenemende mondialisering, de klimaatverandering en de vergrijzing.

De Nationale Bank doet een aantal specifieke aanbevelingen. De vraag is wat de regering zal doen, nu er sprake is van een lichte economische groei – die naar goede gewoonte door het Planbureau nog wat positiever zal worden ingeschat. Zal de regering het rapport van de Nationale Bank, zoals gewoonlijk, selectief lezen? Zal zij de lichte economische groei als een alibi beschouwen om achterover te leunen of zal zij het rapport echt ter harte nemen en omzetten in actie? (*Uitroepen bij Open Vld*)

Vergeet niet: de belastingen zijn 2 procent gestegen dankzij Open Vld!

12.02 Meryame Kitir (sp.a): Uit het jaarverslag van de Nationale Bank blijkt dat België de crisis beter heeft doorstaan dan de meeste andere EU-landen. De Nationale Bank erkent dat de regering stappen heeft gezet om het tij te keren door de herstructurering van de financiële sector, de terugdringing van het overheidstekort, de pensioen- en arbeidsmarkthervorming en de maatregelen ter verbetering van de concurrentiekracht.

Maar wie door de crisis geen job heeft – de

raison de la crise – le chômage des jeunes atteint même les 20 % – connaissent une réalité toute différente. La relance de l'économie n'est pas encore suffisante pour entraîner un redressement de l'emploi. Le gouverneur de la Banque nationale appelle à la création d'emplois et à un nouvel abaissement des charges. Le pacte de compétitivité du gouvernement prévoit dès lors, pour les prochaines années, une réduction substantielle des charges. Quand ce pacte sera-t-il présenté au Parlement?

12.03 Elio Di Rupo, premier ministre (*en néerlandais*): La Banque nationale confirme une reprise modérée de l'économie et annonce une croissance de 0,2 % en 2013. Dans son rapport annuel, la Banque nationale constate que l'économie belge a relativement bien résisté à la crise: "La Belgique est l'un des rares États membres de la zone euro où l'activité a déjà retrouvé son niveau d'avant la crise". Pour 2014, les prévisions du Bureau du Plan tablent même sur un taux de croissance économique de 1,4 %.

L'évolution du chômage est néanmoins préoccupante et est la séquelle différée de précédents essoufflements de l'économie et d'une série de restructurations. Nos efforts doivent dès lors impérativement rester axés sur la création de nouveaux emplois.

La Banque nationale appelle à soutenir la compétitivité des entreprises, non seulement en s'attaquant aux coûts des facteurs de production mais aussi en investissant dans l'innovation, la formation et l'enseignement. Ces directives se trouvent dès lors à la base de la stratégie de relance mise en œuvre par le gouvernement en juillet 2012 ainsi que du récent pacte pour la compétitivité et l'emploi conclu avec les Régions et les Communautés. Notre gouvernement a réussi ce qu'aucun gouvernement avant lui n'avait réussi: une réduction de l'écart salarial avec les pays voisins de plus de 20 % depuis 1996. (*Tumulte sur les bancs de la N-VA*) Nous oeuvrons également à une amélioration du pouvoir d'achat, notamment par le biais d'une augmentation des revenus moyens et faibles à concurrence de quasiment 300 euros par an.

La Banque nationale confirme également nos estimations budgétaires. Avec un déficit de 2,7 % en 2013, nous échappons à la procédure européenne de déficit excessif. La Banque constate également une diminution des dépenses publiques, surtout au sein des administrations locales.

Les défis restent toutefois importants. Nous devons

jongerenwerkloosheid loopt zelfs op tot 20 procent – ervaart een heel andere realiteit. De economie herstelt zich wel, maar nog niet voldoende voor een heropleving van de werkgelegenheid. De gouverneur van de Nationale Bank roept op tot jobcreatie en extra lastenverlaging. Het concurrentiepact van de regering voorziet de komende jaren dan ook in forse lastenverlagingen. Wanneer zal dit pact aan het Parlement dit worden voorgelegd?

12.03 Eerste minister Elio Di Rupo (Nederlands): De Nationale Bank bevestigt een matig herstel van de economie, met een groei van 0,2 procent in 2013. De Nationale Bank schrijft in haar jaarverslag dat de Belgische economie de crisis vrij goed heeft doorstaan: "België is een van de weinige landen van het eurogebied waar de bedrijvigheid opnieuw het peil van voor de crisis heeft bereikt." Het Planbureau raamt de economische groei voor 2014 zelfs op 1,4 procent.

De werkloosheidsgraad evolueert echter zorgwekkend, een uitgesteld gevolg van de eerdere vertragingen van de economie en een aantal herstructureringen. Onze inspanningen voor meer jobs moeten dus een absolute prioriteit blijven.

De Nationale Bank roept op om de competitiviteit van de bedrijven te ondersteunen, niet alleen door te werken aan de kosten van de productiefactoren, maar ook door in te zetten op innovatie, opleiding en onderwijs. Deze richtlijnen liggen dan ook aan de grondslag van de relancestrategie die de regering in juli 2012 lanceerde en van het recente pact voor competitiviteit en werkgelegenheid dat wij met de Gewesten en de Gemeenschappen hebben afgesloten. Onze regering is geslaagd in wat geen enkele regering ooit heeft gedaan: een vermindering van de loonkloof met de buurlanden met meer dan 20 procent sinds 1996. (*Rumoer bij N-VA*) Daarnaast werken wij aan de koopkracht, onder meer via een verhoging van de laagste en middelste inkomens met bijna 300 euro per jaar.

De Nationale Bank bevestigt ook onze begrotingsramingen. Met een tekort van 2,7 procent in 2013 ontkomen we aan de Europese buitensporigtekortprocedure. De Bank ziet ook een daling van de overheidsuitgaven, vooral bij de lokale besturen.

De uitdagingen blijven echter groot. We moeten

poursuivre nos efforts, mais le rapport de la Banque nationale montre bel et bien que notre politique porte ses fruits, et ce en une demi-législature à peine. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

12.04 Steven Vandeput (N-VA): Vous mentionnez une réduction de l'écart salarial de 20 %. Je souhaiterais voir le rapport sur lequel ce chiffre est basé.

Selon la Banque nationale, il faut lutter contre le chômage dans les entreprises. Une seule mesure peut être préconisée à cet effet: la réduction des charges salariales.

En ce qui concerne le budget fédéral, on peut lire aujourd'hui dans *De Tijd* qu'un léger gel des dépenses ne suffira pas pour atteindre les objectifs budgétaires. On peut également lire dans le rapport de la Banque nationale que si l'évolution des dépenses primaires s'avérait moins stricte, de nouvelles recettes devraient être générées en vue d'atteindre l'équilibre structurel en 2015. L'Open Vld veut-il de nouveaux impôts? (*Echange de propos entre l'Open Vld et la N-VA*)

12.05 Meryame Kitir (sp.a): Le gouvernement a déjà fait beaucoup. Je persiste à affirmer qu'il prend les mesures appropriées pour restaurer l'emploi.

L'incident est clos.

Projets et propositions (continuation)

13 Proposition de résolution relative à la situation en Ukraine (3262/1-8)

Proposition déposée par:

Bart Somers, Willem-Frederik Schiltz, Vincent Van Quickenborne, Georges Dallemagne, Bruno Tuybens, Roel Deseyn, Steven Vanackere, Christiane Vienne

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3262/8)

Le **président**: Mme Dumery présentera le rapport au nom de Mme Demol puis interviendra au nom de son parti.

13.01 Daphné Dumery, rapporteur: Je vous lis le rapport de Mme Els Demol, qui se trouve

onze inspanningen voortzetten, maar het verslag van de Nationale Bank toont wel aan dat ons beleid vruchten afwerpt, en dat in amper een halve regeerperiode. (*Applaus bij de meerderheid*)

12.04 Steven Vandeput (N-VA): De loonkloof met 20 procent gedaald? Ik zou het rapport wel eens willen zien waarop dat cijfer gebaseerd is.

Volgens de Nationale Bank moet aan de werkloosheid worden gewerkt in de bedrijven. Hier kunnen wij maar één maatregel tegenover plaatsen: loonkostenverlaging.

Over de federale begroting lezen wij vandaag in *De Tijd* dat een zachte bevrozing van de uitgaven niet zal volstaan om de begrotingsdoelstellingen te halen. Ook in het rapport van de Nationale Bank staat dat als het verloop van de primaire uitgaven minder strikt blijkt, er nieuwe ontvangsten zullen moeten komen om in 2015 een structureel evenwicht te bereiken. Nieuwe belastingen, is dat dan wat de Open Vld wil? (*Woordenwisselingen tussen Open Vld en N-VA*)

12.05 Meryame Kitir (sp.a): De regering heeft al heel wat gedaan. Ik blijf erop hameren dat ze verder de juiste maatregelen neemt om de werkgelegenheid op te krikken.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen (voortzetting)

13 Voorstel van resolutie betreffende de toestand in Oekraïne (3262/1-8)

Voorstel ingediend door:

Bart Somers, Willem-Frederik Schiltz, Vincent Van Quickenborne, Georges Dallemagne, Bruno Tuybens, Roel Deseyn, Steven Vanackere, Christiane Vienne

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3262/8)

De **voorzitter**: Mevrouw Dumery zal namens mevrouw Demol verslag uitbrengen, en zal vervolgens namens haar partij het woord voeren.

13.01 Daphné Dumery, rapporteur: Ik geef hier lezing van het verslag van mevrouw Els Demol, die

actuellement à l'étranger pour l'OSCE.

Des manifestations ont lieu depuis déjà plusieurs mois en Ukraine pour réclamer le rapprochement économique du pays vis-à-vis de l'Union européenne, la réduction de la corruption et un respect accru de la démocratie et des droits civils. Ces manifestations sont réprimées avec fermeté et ont été interdites par voie légale. Ces lois ont cependant été abrogées le 28 janvier.

Cette résolution a été examinée lors de la réunion de la commission des Affaires étrangères du 5 février. En tant qu'auteur de la proposition, M. Van Quickenborne a commenté le texte. Une vingtaine d'amendements ont été ajoutés. Ainsi, les auteurs insistent auprès de l'Union européenne pour qu'elle souligne l'importance du respect des droits de l'homme lors de la conclusion d'un accord d'association avec l'Ukraine. Ils demandent également que les sanctions ne rendent pas la situation du peuple ukrainien encore plus difficile. De plus, ils estiment qu'une procédure de surveillance doit être lancée au Conseil de l'Europe.

La résolution amendée a été adoptée par 10 voix et une abstention.

Je voudrais à présent exposer la position de mon groupe politique. L'enjeu en Ukraine va bien au-delà du simple choix entre le partenariat économique avec l'Union européenne ou la Russie. La principale question est de savoir si la société ukrainienne va évoluer vers le modèle européen ou russe.

Nous voulons à tout prix éviter la présence à la frontière orientale de l'Europe d'un pays souffrant d'une instabilité politique chronique ou placé sous la tutelle d'un régime dictatorial. Jusqu'à présent, les appels de l'Union européenne n'ont pas semblé impressionner les dirigeants du pays qui se cramponnent au pouvoir. L'intervention de la communauté internationale et de l'Union européenne en particulier doit être plus rapide et plus ferme.

Nous regrettons que le point consacré dans la résolution au volet des sanctions ait été adapté et que la liste des mesures possibles comme une interdiction d'entrée dans le pays ou le gel des avoirs des dirigeants ait été supprimée. Sous peine de voir prochainement l'Ukraine basculer vers un État au régime autoritaire, il faut que nos appels à la démocratie et à la défense des droits de l'homme s'accompagnent d'actions appropriées. La semaine dernière, le Parlement européen a du reste adopté une résolution prévoyant des sanctions.

in het buitenland zit voor de OVSE.

In Oekraïne wordt al maanden betoogd voor economische toenadering tot de EU, minder corruptie en meer respect voor democratie en burgerrechten. De betogingen worden met harde hand neergeslagen en bij wet verboden. Op 28 januari werden die bewuste wetten echter weer ingetrokken.

Deze resolutie werd besproken in de commissie Buitenlandse Betrekkingen van 5 februari. De heer Van Quickenborne heeft als indiener het voorstel uiteengezet. Er werden een twintigtal amendementen toegevoegd. Zo wordt er bij de EU op aangedrongen om het respecteren van de mensenrechten te benadrukken bij het sluiten van een associatieverdrag met Oekraïne. Ook vraagt men dat sancties de situatie van de bevolking niet mogen bemoeilijken en dat een toezichtprocedure moet worden opgestart binnen de Raad van Europa.

De geamendeerde resolutie werd aangenomen met 10 stemmen voor en 1 onthouding.

Ik zal nu het standpunt van mijn fractie verkondigen. Er staat voor Oekraïne meer op het spel dan de keuze tussen economische samenwerking met de EU of met Rusland. De vraag is vooral of de Oekraïense samenleving naar een Europees of een Russisch model zal evolueren.

Wij willen vermijden dat er aan de Europese oostgrens een chronisch instabiel land ontstaat of een land met een dictatoriaal regime. Tot nu toe hebben de oproepen van de EU weinig indruk gemaakt op het regime, dat zich vastklampt aan de macht. De internationale gemeenschap en de EU in het bijzonder moeten daar vlugger en sterker tegen optreden.

Wij betreuren het dat het punt over de sancties in deze resolutie werd aangepast en dat de mogelijke maatregelen, zoals een inreisverbod of een bevrozing van tegoeden, niet langer worden opgesomd. Als wij onze oproep voor democratie en mensenrechten niet koppelen aan gepaste actie, dan glijdt Oekraïne binnenkort af naar een autoritaire staat. Vorige week heeft het Europees Parlement trouwens wel een resolutie aangenomen waarin sancties werden opgenomen.

Notre groupe politique soutient cette résolution, car elle encourage les forces démocratiques et europhiles qui s'opposent au régime au pouvoir dans ce pays. (*Applaudissements*)

13.02 Mohammed Jabour (PS): Depuis la volte-face du gouvernement ukrainien de Viktor Yanukovych, la situation en Ukraine semble faite de chaos et d'atteintes aux droits de l'homme. Nous ne pouvons tolérer les violences perpétrées par les autorités contre les manifestants. Cependant, seule une solution politique sortira ce pays de la crise.

Cette proposition de résolution demande de condamner fermement la violence commise contre les manifestants, de réclamer instamment une enquête indépendante, d'envoyer le signal que la Belgique prend au sérieux les aspirations européennes du peuple ukrainien. Mon groupe a donc soutenu et cosigné ce texte.

Nous devons montrer notre attention à cette porte de l'Europe, notre attachement strict aux valeurs et principes communs, fondateurs du Partenariat oriental.

Faut-il rompre tout lien avec l'Ukraine? Comment l'Union européenne doit-elle se positionner? Faut-il condamner l'attitude de la Russie? La réponse à cette situation passe-t-elle par des sanctions?

Notre travail d'amendement prouve la nécessité des nuances! Rien ne peut brimer indéfiniment les aspirations profondes d'un peuple, aspirations à l'Europe et à la liberté contre les dérives autoritaires.

Mon groupe n'est pas favorable à des sanctions commerciales, qui toucheraient la population plutôt que les dirigeants responsables de violences et donneraient des arguments aux Russes qui exercent des pressions inacceptables.

Nous rappelons que l'Ukraine est membre du Conseil de l'Europe depuis 1995 et que, dans ce cadre, différentes procédures de suivi sont possibles. Nous soutenons les initiatives européennes de médiation et de négociation.

Des élections anticipées, une réforme constitutionnelle ont été promises: ce sont bien des initiatives qui apporteront une solution durable à cette crise.

Onze fractie steunt deze resolutie, omdat ze de democratische en Europegezinde krachten binnen het land een hart onder de riem steekt. (*Applaus*)

13.02 Mohammed Jabour (PS): Sinds de ommezwaai van de Oekraïense regering van Viktor Janoekovitsj lijkt Oekraïne in chaos te verzinken en worden de mensenrechten er met voeten getreden. We kunnen niet tolereren dat de autoriteiten geweld gebruiken tegen demonstranten. Dat land kan echter alleen via een politieke oplossing uit de crisis gehaald worden.

Met het voorliggende voorstel van resolutie vragen wij de federale regering het geweld tegen de demonstranten scherp te veroordelen, onverwijld aan te dringen op een onafhankelijk onderzoek en het signaal af te geven dat België de Europese aspiraties van de Oekraïense bevolking ernstig neemt. Mijn fractie heeft deze tekst dan ook gesteund en medeondertekend.

We moeten blijk geven van onze interesse voor die toegangspoort tot Europa en van onze grote verknochtheid aan onze gemeenschappelijke waarden en beginselen, die aan de basis liggen van het Oostelijk Partnerschap.

Moet men alle banden met Oekraïne verbreken? Welk standpunt moet de Europese Unie innemen? Moet men de houding van Rusland veroordelen? Of ligt het antwoord op die situatie veeleer in sancties?

De amendementen die in de commissie werden ingediend, tonen aan hoe genuanceerd dit thema wel moet worden benaderd! Niets kan de diepste verzuchtingen van een volk, zijn streven om deel te worden van Europa en zich van autoritaire ontsporingen te bevrijden, tot in het oneindige beteugelen.

Mijn fractie is geen voorstander van een handelsboycot, die veeleer de bevolking zou raken dan de leiders die achter het geweld zitten, en die in de kaart zou spelen van de Russen, die onaanvaardbare druk op Kiev uitoefenen.

We herinneren eraan dat Oekraïne sinds 1995 lid is van de Raad van Europa en dat er in dat kader diverse opvolgingsprocedures mogelijk zijn. We steunen de Europese bemiddelings- en onderhandelingsinitiatieven.

De vervroegde verkiezingen en de grondwets hervorming die werden beloofd, zijn initiatieven die een duurzame oplossing voor deze crisis zullen aanreiken.

C'est pour nous l'occasion de nous interroger nous-mêmes sur le projet européen.

À l'intérieur comme à l'extérieur de nos frontières, il ne doit jamais y avoir place pour des atteintes aux droits fondamentaux, aux valeurs qui ont été reconnues par un prix Nobel de la Paix.

Le peuple ukrainien a droit à des relations harmonieuses avec ses deux grands voisins.

Généralement, les institutions de l'Union européenne et les États membres doivent prendre la mesure de ce qui se passe dans les pays avec lesquels nous entretenons des échanges politiques ou socioéconomiques, afin que cela ne contredise pas les valeurs inhérentes au projet européen auquel certains voudraient adhérer.
(Applaudissements sur les bancs du PS)

13.03 Corinne De Permentier (MR): La non-signature par l'Ukraine de l'accord d'association avec l'Union européenne a entraîné de vives contestations populaires réprimées par les forces de l'ordre ainsi qu'une forte tension diplomatique.

Ces dernières semaines, la situation a évolué de façon dramatique, apportant son lot de morts et de blessés. Devant le vide actuel du pouvoir, on ne trouve plus signe d'une volonté de respect des valeurs fondamentales de l'Union européenne, dont une partie de la population désire se rapprocher.

Nous devons soutenir le peuple ukrainien qui aspire à nos valeurs.

Face à cette situation inquiétante, l'Union européenne a parlé d'une seule voix. Le résultat direct est le retrait des mesures répressives de la mi-janvier. Le conseil des Affaires étrangères a demandé de protéger le droit des manifestants pacifiques et la liberté de la presse.

Notre proposition a pour but de témoigner notre soutien au peuple ukrainien, de dénoncer les dérives du régime du président Viktor Yanukovych et d'insister pour qu'on ne prenne pas de nouvelles mesures restrictives des libertés. À la différence des Américains, nous nous sommes pour l'instant opposés à tout type de sanction.

Dit is ook het uitgelezen ogenblik om ons eigen standpunt over het Europese project tegen het licht te houden.

In dit project is er noch binnen, noch buiten onze grenzen ruimte voor schendingen van de fundamentele rechten, van de waarden waarvoor de EU de Nobelprijs voor de Vrede heeft gekregen.

Het Oekraïense volk heeft recht op harmonieuze betrekkingen met beide grote burens.

De instellingen van de Europese Unie en de lidstaten moeten de vinger aan de pols houden in de landen waarmee er politieke of sociaal-economische betrekkingen worden onderhouden, om zich ervan te vergewissen dat de daden van de partners niet indruisen tegen de waarden van het Europese project waarvan sommigen deel zouden willen uitmaken.
(Applaus bij de PS)

13.03 Corinne De Permentier (MR): De niet-ondertekening van de associatieovereenkomst met de Europese Unie heeft tot fel protest van de Oekraïense bevolking geleid, waartegen de ordediensten hard optreden, en tot hevige diplomatieke spanningen.

De voorbije weken heeft de situatie een dramatische wending genomen, met doden en gewonden tot gevolg. In het huidige machtsvacuüm worden er geen signalen meer afgegeven dat men de grondwaarden van de Europese Unie, waartoe een deel van de bevolking meer toenadering wil, wil respecteren.

We moeten de Oekraïense bevolking, die onze waarden tot de hare wil maken, steunen.

De Europese Unie heeft eensgezind op die alarmerende situatie gereageerd. Die houding heeft rechtstreeks geleid tot de intrekking van de repressieve maatregelen die medio januari werden ingevoerd. De Raad Buitenlandse Zaken heeft gevraagd dat het recht op vreedzame demonstraties en de persvrijheid beschermd zouden worden.

Met dit voorstel van resolutie willen we onze steun betuigen aan de Oekraïense bevolking, de uitwassen van het regime van president Viktor Janoekovitsj aan de kaak stellen en erop aandringen dat er geen nieuwe maatregelen ter beperking van de vrijheden zouden worden genomen. In tegenstelling tot de VS zijn we momenteel tegen elke vorm van sancties gekant.

Le 22 janvier dernier, les députés de la Douma appelaient les Occidentaux à mettre un terme à leur ingérence dans les affaires de Kiev. C'est inadmissible. Il n'y a pas à choisir entre l'Europe et la Russie. Si l'Ukraine choisit l'accord d'association avec l'Europe, ce sera positif pour tous.

Le volet financier de l'accord ne doit pas faire l'objet d'un chantage entre les trois parties.

L'Union européenne tend encore la main à l'Ukraine et à son peuple. Nous devons rester fermes vis-à-vis de son gouvernement. Nous voulons le rétablissement de la paix civile et la conclusion de l'accord d'association.

13.04 Bruno Tuybens (sp.a): Nous nous associons aux orateurs précédents. Le sp.a a déjà eu l'occasion d'exprimer son opinion sur la question à plusieurs reprises.

Dans le texte de la résolution, avant de poser des exigences au gouvernement ukrainien ou de le condamner, nous adressons un signal fort à la population témoignant de la considération que nous accordons à ses aspirations. Nous devons par ailleurs éviter de déformer la position du ministre si celui-ci se dit favorable à la préparation de sanctions. Je demande enfin que la procédure de surveillance du Conseil de l'Europe soit intégrée dans la résolution, de manière à ce que le gouvernement ukrainien soit rappelé à ses obligations en matière de respect des droits de l'homme. Ce sont là les meilleurs instruments pour exercer une pression maximale sur les autorités et renforcer les aspirations et les revendications légitimes de la population. J'espère que ce texte aidera notre ministre des Affaires étrangères à pousser l'Union européenne et le Conseil de l'Europe à agir. (*Applaudissements*)

13.05 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Depuis le 21 novembre 2013, la population ukrainienne montre à quel point elle est lasse d'être terrorisée, privée de ses droits démocratiques fondamentaux et soumise au chantage et aux manipulations de la Russie, ainsi qu'à l'emprise du président Poutine. Elle n'a pas saisi les armes, mais elle a lancé des actions de protestation, avec persévérance, durant plusieurs mois. Qui plus est, c'est la population dans son ensemble qui défend l'indépendance de l'Ukraine et les libertés démocratiques fondamentales.

Adopter une résolution ne signifie pas, en effet, que nous allons débarquer à Kiev avec des chars, mais

Op 22 januari hebben de leden van de Doema het Westen ertoe opgeroepen een einde te maken aan hun inmenging in de interne Oekraïense aangelegenheden. Dat is onaanvaardbaar. Er moet niet tussen Europa en Rusland gekozen worden. Als Oekraïne voor de associatieovereenkomst met Europa kiest, zal iedereen daar wel bij varen.

De financiële kant van het akkoord mag niet de inzet worden van chantage tussen de drie partijen.

De Europese Unie blijft Oekraïne en het Oekraïense volk de hand reiken. We moeten ons echter kordaat blijven opstellen tegenover de regering van dat land. We willen dat de vrede en de rust in het land weerkeren, en dat het associatieakkoord wordt ondertekend.

13.04 Bruno Tuybens (sp.a): Wij sluiten ons aan bij de vorige sprekers. Het standpunt van de sp.a werd al verschillende keren naar voren gebracht.

Het is een krachtig signaal dat wij, alvorens in deze resolutie eisen te stellen aan de Oekraïense overheid of die te veroordelen, de burgers duidelijk maken dat wij hun aspiraties ernstig nemen. Overigens, als de minister aangeeft voorstander te zijn van het voorbereiden van sancties, moeten we dat hier niet afzwakken. Ten slotte vraag ik om in deze resolutie de monitoringprocedure van de Raad van Europa op te nemen, zodat de Oekraïense overheid gewezen wordt op haar verplichtingen inzake het respect voor de mensenrechten. Zo kunnen we het meest druk uitoefenen om de legitieme verwachtingen en eisen van de bevolking kracht bij te zetten. Ik hoop dat onze minister van Buitenlandse Zaken met deze tekst druk kan uitoefenen in de Europese Unie en de Raad van Europa. (*Applaus*)

13.05 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Sinds 21 november 2013 toont de Oekraïense bevolking hoe moe ze het is om geterroriseerd te worden, haar fundamentele democratische rechten ontcijnd te zien, door Rusland gechanteed en gemanipuleerd te worden en een president met Poetin als poppenmeester te hebben. Ze grepen niet naar de wapens, maar begonnen maandenlange, volhardende protesten. Bovendien is het de hele bevolking die de onafhankelijkheid van Oekraïne en de fundamentele democratische vrijheden verdedigt.

Een resolutie betekent inderdaad niet dat we met tanks naar Kiev rollen, maar we vragen wel aan

nous demandons en revanche à notre gouvernement d'adresser un signal fort à l'Ukraine, à nos collègues européens et à la Russie. Nous n'acceptons pas que des présidents tentent de violer la démocratie et de passer outre à la volonté de leur peuple.

J'espère également que le ministre des Affaires étrangères plaidera pour des sanctions concrètes auprès de nos collègues européens. Si l'Europe veut encore un avenir, il est temps qu'elle montre les dents. Il faut veiller à ce que les valeurs démocratiques européennes soient également respectées là où la population implore et réclame ce respect. *(Applaudissements)*

13.06 Steven Vanackere (CD&V): Le CD&V soutient cette résolution avec conviction. Celle-ci constitue le moment par excellence, pour le Parlement, de montrer que l'Europe n'est pas seulement une question d'argent mais aussi de valeurs. Je me réjouis également du fait que cette résolution ne suscite pas l'impression que l'Europe n'a pas été à la hauteur. L'Union européenne a montré, en effet, qu'elle est à même de s'exprimer clairement avec les différents États membres. Les jeunes méritent une Europe qui exerce un fort pouvoir d'attraction grâce à des valeurs comme la liberté et la démocratie. *(Applaudissements)*

13.07 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Notre groupe soutiendra cette résolution, que j'ai défendue dans son texte initial.

Nous devons soutenir la révolte juste des Ukrainiens de toutes conditions sociales et leur espoir de voir établies chez eux les libertés fondamentales. Nous devons pouvoir répondre à cette jeunesse qui nous regarde avec envie, mais nous devons aussi pouvoir répondre fermement au gouvernement: Yanukovytch a été décrit, à juste titre, comme la marionnette de Poutine.

Dans le texte initial, que j'ai défendu, il était question de sanctions diplomatiques. Certains voulaient affaiblir le texte, mais nous avons trouvé un accord sur le sens de ces sanctions diplomatiques, dont doivent faire l'objet des représentants du gouvernement ukrainien, avec la volonté de ne pas affaiblir la population.

Notre gouvernement doit à présent envoyer un message fort au nom du Parlement aux institutions européennes.

13.08 Bruno Valkeniers (VB): Le Vlaams Belang s'abstiendra lors du vote de cette résolution, non

onze regering om een belangrijk signaal te geven aan Oekraïne, de Europese collega's en Rusland. Wij aanvaarden niet dat presidenten de democratie trachten te verkrachten en de wil van hun volk naast zich neerleggen.

Ik hoop ook dat de minister van Buitenlandse Zaken bij de Europese collega's zal pleiten voor concrete sancties. Als Europa nog toekomst wil hebben, wordt het tijd dat het zijn tanden laat zien. Zorg er dus voor dat de Europese democratische waarden ook daar waar de mensen erom smeken en roepen, gerespecteerd worden. *(Applaus)*

13.06 Steven Vanackere (CD&V): CD&V steunt met overtuiging deze resolutie. Als er één moment is waarop dit Parlement duidelijk kan maken dat Europa niet alleen maar over geld gaat, maar ook over waarden, dan is het wel met deze resolutie. Ik ben ook blij dat deze resolutie niet de indruk wekt dat Europa is tekortgeschoten. De EU heeft immers getoond dat ze, ook met de verschillende lidstaten, klare taal kan spreken. Jonge mensen verdienen een Europa dat met waarden van vrijheid en democratie een grote aantrekkingskracht uitoefent. *(Applaus)*

13.07 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Ik heb de initiële tekst van deze resolutie altijd verdedigd en onze fractie zal deze vandaag dan ook steunen.

Wij moeten de revolte van de Oekraïners steunen, want alle lagen van de bevolking strijden er schouder aan schouder voor de naleving van de fundamentele vrijheden. De Oekraïense jeugd kijkt naar ons en wij moeten een antwoord bieden. Wij moeten echter ook een krachtig signaal afgeven aan de Oekraïense regering. Janoekovitsj wordt immers terecht een marionet van Poetin genoemd.

In de door mij gesteunde oorspronkelijke tekst was er sprake van diplomatieke sancties voor de vertegenwoordigers van de Oekraïense regering. Sommige collega's wilden de tekst afzwakken, maar er werd een akkoord bereikt over wat er onder die diplomatieke sancties moest worden verstaan. Deze sancties mogen echter niet de bevolking treffen.

Onze regering moet nu namens het Parlement een krachtig signaal afgeven aan de Europese instellingen.

13.08 Bruno Valkeniers (VB): Vlaams Belang zal zich bij deze resolutie onthouden. Dat is niet omdat

pas que le sort de la population ukrainienne ne le touche pas, au contraire. Cette population mène un combat légitime. Nous n'acceptons pas la récupération vulgaire de cette lutte aux fins de jeux de pouvoirs politiques au sein de l'UE et pour servir la carrière de certains potentats européens. Les nationalistes ukrainiens devront décider eux-mêmes s'ils veulent remplacer la belle-mère russe par la belle-mère européenne. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

13.09 Laurent Louis (indép.): Je voudrais dire à mes amis ukrainiens, qu'ils doivent se battre pour conserver leur indépendance, qu'il ne faut pas qu'ils faiblissent face à l'ingérence de l'Union européenne et des États-Unis. Aujourd'hui, les Ukrainiens sont libres, ils ne doivent pas accepter la dictature de Bruxelles.

Le peuple belge n'est plus souverain. Ceux qui dirigent nos pays, ce sont les banques et les lobbies. L'objectif est que nous ne soyons plus nos propres maîtres. Pourtant, chaque peuple a le droit d'être maître chez lui.

Nous devons sauver l'Ukraine des désastres que nous devons à une Europe antidémocratique et antisociale.

Cette Europe immorale, l'Ukraine n'en a pas besoin.

Après nous avoir vendu le Printemps arabe, dont on a pu admirer les résultats, Bernard-Henri Lévy tente de nous vendre le Printemps ukrainien. Un autre sayanim, Jacques Attali, se vantait d'avoir participé au Traité de Maastricht et d'avoir rendu presque impossible pour un État de quitter l'Union. Il ne faut pourtant pas avoir peur de sortir de l'Europe, c'est possible mais il vaut encore mieux ne pas y entrer pour ceux qui ont encore le choix.

L'Ukraine ne doit pas entrer dans l'Union européenne; ce ne sera pas positif pour les Belges, qui risquent de voir déménager les entreprises en Ukraine, attirées par les salaires de misère offerts aux Ukrainiens.

L'adhésion de l'Ukraine ne sera pas positive non plus pour les Ukrainiens. Aujourd'hui, les Ukrainiens sont libres de gérer leur pays comme bon leur semble. Bien sûr, il y a des difficultés et de la pauvreté mais l'Ukraine peut s'en sortir sans abandonner toutes ses prérogatives régaliennes.

het lot van de Oekraïense bevolking ons niet deert, integendeel. Ze voert een gerechtvaardigde strijd. We zijn het niet eens met de platte recuperatie voor de eigen EU-politieke machtsspelletjes en de carrière van sommige EU-potentaten. Of de Oekraïense nationalisten ooit de Russische stiefmoeder vervangen door de EU-stiefmoeder, moeten ze zelf beslissen. *(Applaus bij VB)*

13.09 Laurent Louis (onafh.): Mijn Oekraïense vrienden wil ik op het hart drukken dat ze moeten vechten voor het behoud van hun onafhankelijkheid, en dat ze niet mogen toegeven aan de inmenging van de Europese Unie en de Verenigde Staten. Vandaag zijn de Oekraïners vrij, ze mogen de dictatuur van Brussel niet aanvaarden.

Het Belgische volk is niet langer soeverein. Ons land wordt bestuurd door de banken en de lobby's. Men wil ervoor zorgen dat we niet langer onze eigen heer en meester zijn. Nochtans heeft elk volk het recht om het in zijn eigen land voor het zeggen te hebben.

We moeten Oekraïne behoeden voor de rampen die we aan een antidemocratisch en antisociaal Europa te danken hebben.

Oekraïne heeft dat immorele Europa niet nodig.

Nadat hij ons de Arabische Lente aanpraatte, waarvan we de resultaten intussen hebben kunnen bewonderen, probeert Bernard-Henri Lévy ons nu de Oekraïense Lente te verkopen. Een andere sayan, Jacques Attali, ging er prat op te hebben meegewerkt aan het Verdrag van Maastricht en het bijna onmogelijk te hebben gemaakt voor een lidstaat om de Unie nog te verlaten. Men moet nochtans niet bang zijn om uit de Unie te stappen, het is mogelijk, maar niet toetreden is nog beter, voor de landen die nog de keuze hebben.

Oekraïne treedt beter niet toe tot de Europese Unie; dat zou geen goede zaak zijn voor de Belgen, want het gevaar bestaat dat onze ondernemingen de productie naar Oekraïne delokaliseren vanwege de Oekraïense hongerlonen.

De toetreding van Oekraïne zou ook voor de Oekraïners geen goede zaak zijn. Vandaag staat het de Oekraïners vrij hun land te besturen zoals ze dat willen. Het land heeft natuurlijk moeilijkheden en er heerst armoede, maar Oekraïne kan die problemen te boven komen zonder zijn soevereine bevoegdheden te verzaken.

Avec nos crises institutionnelles interminables et l'abandon de notre pays à des instances non démocratiques, nous sommes très mal placés pour critiquer la Russie et donner des leçons de gouvernance à l'Ukraine.

Est-ce pire d'être la marionnette de Poutine que la marionnette des États-Unis?

Personne ici n'accepterait que l'Ukraine nous dise comment gérer notre pays. L'Ukraine et la Russie n'oseraient pas prendre ces libertés. Faites comme eux, et occupez-vous de vos oignons!

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

14 Renvoi de propositions de loi à une autre commission

À la demande du président de la commission de la Défense nationale, je vous propose de renvoyer aux commissions réunies des Relations extérieures et de la Défense nationale la proposition de loi de M. Wouter De Vriendt et Mme Juliette Boulet interdisant les armes nucléaires en Belgique (n° 3284/1) et la proposition de loi de MM. Dirk Van der Maelen et Peter Vanvelthoven relative à la dénucléarisation de la Belgique (n° 3138/1).

Ces propositions avaient été précédemment renvoyées à la commission de la Défense nationale.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

15 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Pas d'observations? (*Non*)

Met zijn eindeloze institutionele crisissen is België, dat zich heeft overgeleverd aan niet-democratische instanties, bijzonder slecht geplaatst om Rusland te bekritisieren en Oekraïne lessen in goed bestuur te geven.

Wat is er erger: de marionet van Poetin zijn, of die van de Verenigde Staten?

Niemand hier zou aanvaarden dat Oekraïne ons zegt hoe we ons land moeten runnen. Oekraïne en Rusland zouden zich dat niet durven permitteren. Volg hun voorbeeld en steek uw neus in uw eigen zaken!

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

14 Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie

Op vraag van de voorzitter van de commissie voor de Landsverdediging stel ik u voor het wetsvoorstel van de heer Wouter De Vriendt en mevrouw Juliette Boulet betreffende het verbod op kernwapens in België (nr. 3284/1) en het wetsvoorstel van de heren Dirk Van der Maelen en Peter Vanvelthoven met het oog op het kernwapenvrij maken van België (nr. 3138/1) te verwijzen naar de verenigde commissies voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Deze voorstellen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

15 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Il en sera ainsi.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 12 février 2014, je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi (M. Christophe Bastin et consorts) portant des dispositions concernant la mobilité, n° 3352/1.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

- la proposition de loi (Mmes Carina Van Cauter et Sonja Becq, MM. Christian Brotcorne, Philippe Goffin et Renaat Landuyt et Mme Manuella Senecaut) portant modification et coordination de diverses lois en matière de Justice concernant l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, n° 3355/1.

- la proposition de loi (Mmes Carina Van Cauter et Sonja Becq, MM. Christian Brotcorne, Philippe Goffin et Renaat Landuyt et Mme Manuella Senecaut) portant modification et coordination de diverses lois en matière de Justice, n° 3356/1.

Renvoi à la commission de la Justice

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Demande d'urgence

15.01 Carina Van Cauter (Open Vld): Je demande l'urgence pour les propositions de loi n°s 3355 et 3356.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

Votes nominatifs

16 Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (nouvel intitulé) (3239/1-4)

Vote sur l'amendement n° 3 de Sarah Smeyers cs à l'article 30. (3239/2)

(Stemming/vote 1)		
Ja	34	Oui
Nee	106	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Aldus wordt besloten.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 12 februari 2014, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel (de heer Christophe Bastin c.s.) houdende bepalingen betreffende de mobiliteit, nr. 3352/1.

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

- het wetsvoorstel (de dames Carina Van Cauter en Sonja Becq, de heren Christian Brotcorne, Philippe Goffin en Renaat Landuyt en mevrouw Manuella Senecaut) tot wijziging en coördinatie van diverse wetten inzake Justitie wat het gerechtelijk arrondissement Brussel betreft, nr. 3355/1.

- het wetsvoorstel (de dames Carina Van Cauter en Sonja Becq, de heren Christian Brotcorne, Philippe Goffin en Renaat Landuyt en mevrouw Manuella Senecaut) houdende wijziging en coördinatie van diverse wetten inzake Justitie, nr. 3356/1.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Urgentieverzoek

15.01 Carina Van Cauter (Open Vld): Ik vraag de urgentie voor de wetsvoorstellen nr. 3355 en nr. 3356.

De urgentie wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

Naamstemmingen

16 Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nieuw opschrift) (3239/1-4)

Stemming over amendement nr. 3 van Sarah Smeyers cs op artikel 30. (3239/2)

(Stemming/vote 1)		
Ja	34	Oui
Nee	106	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 30 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 30 aangenomen.

17 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (nouvel intitulé) (3239/4)

17 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nieuw opschrift) (3239/4)

(Stemming/vote 2)		
Ja	91	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	141	Total

(Stemming/vote 2)		
Ja	91	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

18 Proposition de résolution relative aux écoles de jeunes sapeurs-pompiers (2784/3)

18 Voorstel van resolutie over de scholen voor jonge brandweerlieden (2784/3)

(Stemming/vote 3)		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

19 Projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire et modifiant la loi du 20 juillet 1978 établissant des dispositions propres à permettre à l'Agence internationale de l'Energie atomique d'effectuer des activités d'inspection et de vérification sur le territoire belge, en exécution de l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application des §§ 1er et 4 de l'article III du Traité du 1er juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires (nouvel intitulé) (2941/4)

19 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot wijziging van de wet van 20 juli 1978 houdende geëigende beschikkingen teneinde de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe te laten inspectie- en verificatiewerkzaamheden door te voeren op Belgisch grondgebied, in uitvoering van het Internationaal Akkoord van 5 april 1973 bij toepassing der §§ 1 en 4 van artikel III van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens (nieuw opschrift) (2941/4)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

20 Amendements et articles réservés du projet de loi portant définition légale de l'artisan (3285/1-4)

Vote sur l'amendement n° 6 de Muriel Gerkens à l'article 2. (3285/2)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 7 de Muriel Gerkens à l'article 3. (3285/2)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	111	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 9 de Muriel Gerkens à l'article 3. (3285/2)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	124	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

20.01 Julie Fernandez Fernandez (PS): J'ai voté contre.

Le **président:**

Vote sur l'amendement n° 8 de Muriel Gerkens à l'article 3. (3285/2)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

20 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende wettelijke definitie van de ambachtsman (3285/1-4)

Stemming over amendement nr. 6 van Muriel Gerkens op artikel 2. (3285/2)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	127	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 7 van Muriel Gerkens op artikel 3. (3285/2)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	111	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 9 van Muriel Gerkens op artikel 3. (3285/2)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	124	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

20.01 Julie Fernandez Fernandez (PS): Ik heb tegengestemd.

De **voorzitter:**

Stemming over amendement nr. 8 van Muriel Gerkens op artikel 3. (3285/2)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	113	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 est adopté.

21 Ensemble du projet de loi portant définition légale de l'artisan (3285/4)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

22 Proposition de loi modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales (2805/5)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

23 Projet de loi portant insertion du Livre XVIII, "Instruments de gestion de crise" dans le Code de droit économique et portant insertion des dispositions d'application de la loi propres au Livre XVIII, dans le Livre XV du Code de droit économique (3291/3)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	23	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	141	Total

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	113	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	141	Total

Biggevolg is het amendement verworpen en is artikel 3 aangenomen.

21 Geheel van het wetsontwerp houdende wettelijke definitie van de ambachtsman (3285/4)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	141	Total

Biggevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

22 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze centrales (2805/5) (nieuw opschrift)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

Biggevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

23 Wetsontwerp houdende invoeging van Boek XVIII, "Maatregelen voor crisisbeheer" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van de rechtshandhabingsbepalingen eigen aan boek XVIII, in boek XV van het Wetboek van economisch recht (3291/3)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	23	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

24 **Projet de loi relatif à la sécurité d'exploitation des lignes ferroviaires musées (3037/1)**

(Stemming/vote 12)		
Ja	106	Oui
Nee	11	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	141	Total

Biggevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

24 **Wetsontwerp betreffende de exploitatieveiligheid van de museumspoorlijnen (3037/1)**

(Stemming/vote 12)		
Ja	106	Oui
Nee	11	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

25 **Projet de loi contenant le deuxième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2013 (3268/1)**

(Stemming/vote 13)		
Ja	90	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	141	Total

Biggevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

25 **Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2013 (3268/1)**

(Stemming/vote 13)		
Ja	90	Oui
Nee	37	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

26 **Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en vue d'étendre l'euthanasie aux mineurs (nouvel intitulé) (3245/1-5)**

Transmis par le Sénat

Vote sur l'amendement n° 4 de Olivier Maingain à l'article 2. (3245/2)

(Stemming/vote 14)		
Ja	2	Oui
Nee	130	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	140	Total

Biggevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

26 **Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie teneinde euthanasie voor minderjarigen mogelijk te maken (nieuw opschrift) (3245/1-5)**

Overgezonden door de Senaat

Stemming over amendement nr. 4 van Olivier Maingain op artikel 2. (3245/2)

(Stemming/vote 14)		
Ja	2	Oui
Nee	130	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Biggevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 1 de Sonja Becq cs à l'article 2. (3245/2)

Stemming over amendement nr. 1 van Sonja Becq cs op artikel 2. (3245/2)

(Stemming/vote 15)		
Ja	17	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 14 de Catherine Fonck cs à l'article 2. (3245/3)

(Stemming/vote 16)		
Ja	9	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	31	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 2 de Sonja Becq cs à l'article 2. (3245/2)

(Stemming/vote 17)		
Ja	27	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

26.01 Herman De Croo (Open Vld): J'ai voté contre.

Le **président**:

Vote sur l'amendement n° 3 de Sonja Becq cs à l'article 2. (3245/2)

(Stemming/vote 18)		
Ja	28	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 7 de Catherine Fonck cs à l'article 2. (3245/3)

(Stemming/vote 19)		
Ja	25	Oui
Nee	99	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	141	Total

(Stemming/vote 15)		
Ja	17	Oui
Nee	100	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 14 van Catherine Fonck cs op artikel 2. (3245/3)

(Stemming/vote 16)		
Ja	9	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	31	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 2 van Sonja Becq cs op artikel 2. (3245/2)

(Stemming/vote 17)		
Ja	27	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

26.01 Herman De Croo (Open Vld): Ik heb tegengestemd.

De **voorzitter**:

Stemming over amendement nr. 3 van Sonja Becq cs op artikel 2. (3245/2)

(Stemming/vote 18)		
Ja	28	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 7 van Catherine Fonck cs op artikel 2. (3245/3)

(Stemming/vote 19)		
Ja	25	Oui
Nee	99	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 8 de Catherine Fonck cs à l'article 2. (3245/3)

Stemming over amendement nr. 8 van Catherine Fonck cs op artikel 2. (3245/3)

(Stemming/vote 20)		
Ja	24	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	29	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 20)		
Ja	24	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	29	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 5 de Thérèse Snoy et d'Oppuers cs à l'article 2. (3245/3)

Stemming over amendement nr. 5 van Thérèse Snoy et d'Oppuers cs op artikel 2. (3245/3)

(Stemming/vote 21)		
Ja	57	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	141	Total

(Stemming/vote 21)		
Ja	57	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 9 de Catherine Fonck cs à l'article 2. (3245/3)

Stemming over amendement nr. 9 van Catherine Fonck cs op artikel 2. (3245/3)

(Stemming/vote 22)		
Ja	25	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 22)		
Ja	25	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 10 de Catherine Fonck cs à l'article 2. (3245/3)

Stemming over amendement nr. 10 van Catherine Fonck cs op artikel 2. (3245/3)

(Stemming/vote 23)		
Ja	11	Oui
Nee	94	Non
Onthoudingen	36	Abstentions
Totaal	141	Total

(Stemming/vote 23)		
Ja	11	Oui
Nee	94	Non
Onthoudingen	36	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 6 de Thérèse Snoy et d'Oppuers cs à l'article 2. (3245/3)

Stemming over amendement nr. 6 van Thérèse Snoy et d'Oppuers cs op artikel 2. (3245/3)

(Stemming/vote 24)		
Ja	19	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 11 de Catherine Fonck cs à l'article 2. (3245/3)

(Stemming/vote 25)		
Ja	28	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 13 de Catherine Fonck cs tendant à insérer un article 4(n).(3245/3)

(Stemming/vote 26)		
Ja	9	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	31	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

27 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en vue d'étendre l'euthanasie aux mineurs (nouvel intitulé) (3245/5)

Transmis par le Sénat

Le **président**: Le débat d'hier fut serein. Je souhaite le même climat pour ces déclarations avant le vote.

27.01 Karine Lalieux (PS): Les mineurs et leur famille vont pouvoir demander l'euthanasie sous certaines conditions. Nous n'avons pas à porter de jugement sur le sens que chacun donne au fait de mourir dignement et de se libérer de ses souffrances.

C'est le choix le plus douloureux auquel on est confronté. On n'impose l'euthanasie à qui que ce soit, mais on permet à l'enfant de choisir de ne pas s'éterniser dans la souffrance. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

(Stemming/vote 24)		
Ja	19	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	141	Total

Biggevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 11 van Catherine Fonck cs op artikel 2. (3245/3)

(Stemming/vote 25)		
Ja	28	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	141	Total

Biggevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 13 van Catherine Fonck cs tot invoeging van een artikel 4(n).(3245/3)

(Stemming/vote 26)		
Ja	9	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	31	Abstentions
Totaal	141	Total

Biggevolg is het amendement verworpen.

27 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie teneinde euthanasie voor minderjarigen mogelijk te maken (nieuw opschrift) (3245/5)

Overgezonden door de Senaat

De **voorzitter**: Het debat is gisteren sereen verlopen. Ik hoop dat de stemverklaringen in dezelfde sfeer kunnen worden afgelegd.

27.01 Karine Lalieux (PS): Minderjarigen en hun ouders zullen onder bepaalde voorwaarden om euthanasie kunnen vragen. We hebben geen oordeel te vellen over de manier waarop elk van ons een waardig levenseinde en een verlossing uit zijn lijden zou invullen.

De keuze voor het leven of de dood is de pijnlijkste waarmee men ooit kan worden geconfronteerd. We dringen euthanasie aan niemand op maar we bieden kinderen de mogelijkheid om een einde te maken aan hun lijden. *(Applaus bij de PS)*

[27.02] Sonja Becq (CD&V): Après à peine trois réunions de commission et un débat en séance plénière hier, nous votons déjà sur la proposition autorisant l'euthanasie pour les mineurs capables d'exprimer leur volonté. Nous consacrons plus de temps à certaines propositions de loi et à certains projets de loi qu'à la présente proposition où il est question de la vie et de la mort d'enfants.

Les mineurs ne peuvent demander l'euthanasie qu'aux Pays-Bas, à partir de l'âge de 12 ans. Chez nous, cela sera sans doute possible pour tous les mineurs capables d'exprimer leur volonté sans aucun seuil lié à l'âge. Faut-il dès lors s'étonner que la presse internationale s'en étonne et parfois s'en indigne?

Je demande à tous mes collègues de bien réfléchir encore une fois avant d'émettre leur vote compte tenu non seulement de la faible adhésion de nos concitoyens à la teneur de ce projet de loi mais aussi eu égard aux modalités de la loi et à la sécurité juridique.

Pourquoi ne pouvait-on d'abord évaluer la loi existante sur l'euthanasie? Qu'entend-on exactement par "capacité d'exprimer sa volonté"? Sur la base de quels critères les médecins doivent-ils apprécier la capacité de discernement de l'enfant? Comment un enfant se représente-il sa propre mort? N'anticipera-t-il pas parfois le déchirement de ses parents? Qu'entend-on par "le décès à brève échéance"? Quid des personnes faibles et vulnérables qui craindront d'être une charge pour autrui?

Je n'ai pas obtenu de réponse à ces questions hier, mais les médecins devront pouvoir fournir ces réponses. Nul ne peut garantir qu'il ne subsistera plus aucune zone grise.

C'est pourquoi nous voterons contre la proposition, même si chaque membre de notre groupe pourra voter en son âme et conscience. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V, du cdH et du VB)*

[27.03] Daniel Bacquelaine (MR): Dans une société libre, il est sain que chacun puisse décider librement de l'exercice de son libre-arbitre.

Face à l'euthanasie, la position de chacun est liée à sa conception de sa vie, de son degré d'autonomie, par rapport à d'éventuelles transcurrences et dépend du sens donné à la souffrance.

[27.02] Sonja Becq (CD&V): Na amper drie commissievergaderingen en een debat gisteren stemmen wij nu al over het voorstel om euthanasie mogelijk te maken voor wilsbekwame minderjarigen. Voor sommige wetsvoorstellen en ontwerpen trekken we meer tijd uit, terwijl het hier gaat leven en dood van kinderen.

Enkel in Nederland kunnen minderjarigen euthanasie vragen, vanaf 12 jaar. Hier wordt dit nu wellicht mogelijk voor alle wilsbekwame minderjarigen zonder enige minimumleeftijd. Geen wonder dat de internationale pers hier verbaasd en soms verontwaardigd meekijkt.

Ik vraag alle collega's om toch nog eens na te denken alvorens te stemmen, niet alleen met betrekking tot het maatschappelijk draagvlak van dit wetsontwerp, maar ook over de modaliteiten van de wet en de rechtszekerheid.

Waarom kon niet eerst de bestaande euthanasiewet worden geëvalueerd? Waar komt de term 'wilsbekwaamheid' vandaan? Volgens welke criteria moeten artsen de oordeelsbekwaamheid van kinderen beoordelen? Hoe stelt een kind zich zijn eigen dood voor? Zal het soms niet anticiperen op de verscheurdheid van zijn ouders? Wat betekent een overlijden 'binnen afzienbare tijd'? Wat met zwakke en kwetsbare mensen die anders vrezen anderen tot last te zijn?

Op die vragen heb ik gisteren geen antwoorden gekregen, maar de artsen zullen die antwoorden wel moeten kennen. Niemand kan garanderen dat er geen grijze zones meer zullen zijn.

Daarom zullen wij tegen het voorstel stemmen, al zal elk lid van onze fractie kunnen stemmen volgens eigen inzicht. *(Applaus bij CD&V, cdH en VB)*

[27.03] Daniel Bacquelaine (MR): In een vrije samenleving moet iedereen vrij kunnen beslissen over de uitoefening van zijn eigen vrije wil.

Het standpunt dat iemand inneemt over euthanasie hangt samen met zijn levensbeschouwing, zijn mate van zelfbeschikking ten opzichte van eventuele hogere machten, en van de zin die hij geeft aan het lijden.

Tenant compte de cette légitimité des opinions, pour le MR, il est incongru de réserver une discipline de vote idéologique. Chaque membre de mon groupe se prononcera en âme et conscience.

Il est important qu'à côté des adultes, les mineurs puissent s'exprimer sur leur fin de vie et sur leur mort. Respecter l'enfant, c'est accepter qu'il s'exprime sur ces questions existentielles.

Quoi qu'on pense de la loi en projet, elle ne s'impose à personne. Chacun demeure libre d'y recourir. Si tel est le cas, des conditions strictes sont d'application pour éviter toute dérive. Que chacun s'exprime en conscience et dans le plus profond respect du choix du mineur comme de l'adulte! (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

27.04 Hans Bonte (sp.a): Le débat a été mené en toute sérénité et il n'y a ni vainqueurs ni vaincus. Nous partageons tous le souhait que cette loi ne doive jamais être appliquée. Elle a cependant le mérite de s'efforcer d'offrir une sécurité juridique aux jeunes patients vivant une situation douloureuse, à ceux qui se trouvent dans une situation médicale sans issue et que même les soins palliatifs ne peuvent plus soulager.

Dans la loi sur les droits des patients, nous avons, à l'époque, considéré que les jeunes avaient une capacité de discernement suffisante pour décider de l'arrêt de thérapies ou les refuser. L'ensemble du groupe sp.a est convaincu que dans ces circonstances douloureuses, il faut également accorder aux jeunes patients se trouvant dans une situation médicale sans issue le droit de prendre congé de la vie dans la dignité, entourés de leurs parents et de l'équipe soignante.

C'est pourquoi mon groupe politique soutiendra dès lors cette proposition. (*Applaudissements*)

27.05 Carina Van Cauter (Open Vld): C'est avec le cœur serré que je m'exprime ici parce qu'il est profondément injuste que des enfants doivent souffrir et mourir et parce que nous devons aujourd'hui apporter une réponse à l'une des questions existentielles les plus ardues: comment notre société doit-elle traiter les enfants qui sont atteints d'une maladie incurable et qui se trouvent dans une situation de souffrance insupportable?

J'adopterai le présent projet de loi avec confiance car il ne prévoit pas d'obligation pour qui que ce soit

Omdat er voor alle standpunten argumenten zijn, vindt de MR het ongepast voor deze stemming aan de leden een ideologische keuze op te leggen. Ieder lid van mijn fractie zal zich dan ook naar eer en geweten individueel over deze kwestie uitspreken.

Behalve volwassenen moeten ook minderjarigen zich over hun levenseinde en hun dood kunnen uitspreken. Als men het kind wil respecteren, moet men aanvaarden dat het zich ook over dergelijke existentiële kwesties uitspreekt.

Wat men ook van het wetsontwerp vindt, het wordt niemand opgedrongen. Het staat iedereen vrij om er al dan niet gebruik van te maken. Als men dat doet, zijn er strikte voorwaarden van toepassing om uitwassen te voorkomen. Laten we ons allemaal naar eer en geweten en met het diepste respect voor de keus van de minderjarige én de volwassene, over dit wetsontwerp uitspreken. (*Applaus bij de MR*)

27.04 Hans Bonte (sp.a): Het debat was sereen, zonder winnaars of verliezers. Iedereen hoopt dat deze wet niet moet worden gebruikt. Ze probeert echter rechtszekerheid te bieden voor jonge mensen die in een pijnlijke situatie verkeren. Het gaat om uitzichtloze situaties waar zelfs palliatieve zorg geen oplossing meer biedt.

Bij de patiëntenrechtenwet hebben we destijds geoordeeld dat ook jonge mensen oordeelsbekwaam zijn om te beslissen over het stoppen of weigeren van therapieën. De volledige sp.a-fractie is ervan overtuigd dat wij ook in deze pijnlijke situatie het recht moeten toekennen aan jonge mensen om samen met ouders en dokters in een uitzichtloze situatie menswaardig afscheid te nemen van het leven.

Daarom zal mijn fractie dit voorstel steunen. (*Applaus*)

27.05 Carina Van Cauter (Open Vld): Ik sta hier vandaag met een week hart, omdat het onrechtvaardig is dat kinderen moeten lijden en sterven en omdat wij vandaag een antwoord moeten bieden op een van de moeilijkste levensvragen: hoe omgaan met kinderen die ongeneeslijk ziek zijn en ondraaglijk lijden?

Ik zal met vertrouwen dit wetontwerp goedkeuren, omdat het niemand verplicht, maar jonge mensen

mais confère à de jeunes gens qui se trouvent dans une situation de souffrance insupportable et sont atteints d'une maladie incurable le droit de choisir de mourir dignement. Un cadre légal fixant limites et verrous garantit que tout abus soit exclu.

Chaque membre de notre groupe a consacré une réflexion personnelle au présent projet de loi et émettra lors de son vote un suffrage dicté par sa seule conscience.

27.06 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Une grande partie de notre groupe soutiendra le projet car il établit un cadre législatif pour une situation dans laquelle personne ne voudrait jamais se trouver; car cette loi n'oblige personne ni n'exclut ce qui existe déjà.

On l'a répété, le sujet est difficile. Les membres d'Ecolo et de Groen voteront à titre individuel, en âme et conscience.

Pour nous la confiance a toujours prévalu: envers le personnel médical, envers le patient et envers son entourage.

C'est parce que ce texte respecte les choix de chacun qu'une grande partie d'entre nous le votera tout à l'heure.

27.07 Bert Schoofs (VB): Cette loi superflue va créer plus de problèmes qu'elle n'en résoudra. Après toutes les objections juridiques qui ont été soulevées lors de la discussion au Sénat du projet de loi sur les personnes atteintes de démence, c'est la seule chose qui reste au lobby pro-euthanasie pour essayer de marquer des points, politiquement et idéologiquement.

Si l'on n'a pas osé soumettre le projet de loi au Conseil d'État, c'est de crainte qu'il ne puisse plus être adopté avant les élections.

L'on escamote à la légère le fait que la notion nébuleuse de "capacité de discernement" génèrera de l'insécurité juridique. Le consentement obligatoire des deux parents entraînera des impasses en cas de désaccord et troublera la sérénité qui devrait entourer la mort de l'enfant.

Le Vlaams Belang voit dans la précipitation dans laquelle on a dû faire passer cette loi au Parlement une confirmation de sa réticence à l'égard des législations relatives au début et à la fin de vie. Notre groupe tout entier, mais chacun selon sa propre conviction, votera unanimement contre ce

die ondraaglijk lijden en ongeneeslijk ziek zijn, wel het recht geeft om op een menswaardige manier voor de dood te kiezen. Een wettelijk kader dat grenzen en grendels vastlegt, zorgt ervoor dat misbruik hierbij wordt uitgesloten.

Iedereen in onze fractie heeft in eigen hart gekeken en zal in eer en geweten stemmen.

27.06 Juliette Boulet (Ecolo-Groen): Een groot deel van onze fractie zal dit ontwerp steunen, want het creëert een wettelijk kader voor een situatie waarin niemand ooit wil terechtkomen. Deze wet legt niemand iets op en de reeds bestaande mogelijkheden blijven bestaan.

We hebben er herhaaldelijk op gewezen dat dit een moeilijk onderwerp is. De leden van Ecolo en Groen zullen zelf hun stemgedrag bepalen, in eer en geweten.

Voor ons stond steeds het vertrouwen voorop: in het medisch personeel en ten aanzien van de patiënt en zijn omgeving.

Omdat de voorliggende tekst eenieders keuze respecteert, zal een groot deel van onze fractie hem straks goedkeuren.

27.07 Bert Schoofs (VB): Deze overbodige wet zal meer problemen dan oplossingen brengen. Na alle juridische bezwaren bij de bespreking van het wetsontwerp over dementerenden in de Senaat, is dit het enige overblijfsel waarmee de pro-euthanasielobby politiek en ideologisch probeert te scoren.

Men durfde het wetsontwerp niet voor te leggen aan de Raad van State, uit vrees dat het dan niet meer goedgekeurd zou raken voor de verkiezingen.

Men gaat losjes voorbij aan het feit dat het vage begrip 'oordeelsbekwaamheid' tot juridische onzekerheid zal leiden. Dat beide ouders hun toestemming moeten geven, zal tot patstellingen leiden bij een eventueel meningsverschil en zal de sereniteit rond het levenseinde van het kind verstoren.

Het Vlaams Belang ziet zijn terughoudendheid bij wetgevingen die gaan over het begin en het einde van het leven, bevestigd door het feit dat deze wet snel door het Parlement moest worden gesluit. Onze fractie zal, ieder volgens zijn eigen overtuiging, maar unaniem en voltallig

projet.

27.08 Catherine Fonck (cdH): Ce n'est pas un débat pour ou contre l'euthanasie mais pour ou contre le contenu de la loi que vous portez. Face à un patient, à un enfant gravement malade, la question de l'euthanasie peut se poser et être entendue.

Avant que ce débat n'arrive à la Chambre, nous étions ouverts à la discussion. Mais, aujourd'hui, ce texte présente plusieurs problèmes fondamentaux pour lesquels nous n'avons obtenu aucune réponse.

L'épineuse évaluation de la capacité de discernement de l'enfant sera confiée à un pédopsychiatre ou un psychologue, seul, sans que l'avis de l'équipe multidisciplinaire soit sollicité ni qu'un âge minimum ait été fixé.

En cas de positions divergentes des parents, aucune procédure n'a été fixée, ce qui risque d'ajouter des conflits et de la violence à la souffrance.

De manière constructive, nous avons tenté d'améliorer ce texte. Vous avez rejeté tous les amendements que nous avons déposés. Nous voterons donc contre ce projet.

Nous ressentons aussi un malaise, parce que vous avez décidé de mener les débats en deux séances de commission, en refusant d'auditionner les nombreux pédiatres, en refusant de tenir compte de l'avis des académies de médecine, en refusant l'avis du Conseil d'État.

Nous ressentons un malaise parce que nous sommes le seul pays au monde où la ministre de la Santé ne s'est pas impliquée dans ces débats; parce que vous avez refusé l'amendement permettant de renforcer les soins palliatifs pédiatriques; parce qu'en disant qu'enfin, les enfants pourront mourir dignement, vous sous-entendez qu'aujourd'hui les soignants les laissent souffrir; parce que vous prétendez que votre loi permettra enfin aux enfants d'exprimer leur envie de mourir, alors qu'ils le peuvent déjà.

Ce débat n'est pas mûr, cette loi n'est pas sûre. Pour une question aussi fondamentale, il aurait été important d'obtenir un consensus aussi large que possible.

27.09 Olivier Maingain (FDF): Je ne m'exprime

contre.

27.08 Catherine Fonck (cdH): Het is geen debat tussen voor- en tegenstanders van euthanasie, maar tussen voor- en tegenstanders van de inhoud van uw wetsontwerp. Wanneer een patiënt, een kind, ernstig ziek is, kan een euthanasieverzoek legitiem zijn en moet het gehoord worden.

Voordat het debat in de Kamer werd gevoerd, stonden we open voor discussie. In zijn huidige vorm doet het wetsontwerp echter verscheidene fundamentele problemen rijzen, waarop we geen antwoord hebben gekregen.

De moeilijke opdracht om de oordeelsbekwaamheid van het kind te beoordelen wordt toevertrouwd aan één kinderpsychiater of psycholoog; het advies van het multidisciplinaire team wordt niet ingewonnen, en er wordt geen minimumleeftijd ingesteld.

Er is geen enkele procedure bepaald voor het geval dat de ouders het oneens zijn, waardoor ze boven op hun lijden ook met conflicten en geweld geconfronteerd dreigen te worden.

We hebben constructief meegewerkt om die tekst te verbeteren. U heeft alle amendementen die we hebben ingediend, echter verworpen. We zullen dus tegen dit ontwerp stemmen.

We hebben hier ook een ongemakkelijk gevoel bij, omdat u beslist heeft de debatten in twee commissievergaderingen af te handelen, omdat u geweigerd heeft de vele kinderartsen te horen, omdat u geweigerd heeft rekening te houden met het advies van de academies voor geneeskunde, omdat u de tekst niet voor advies aan de Raad van State heeft willen voorleggen.

We voelen ons ongemakkelijk omdat we het enige land ter wereld zijn waar de minister van Volksgezondheid zich afzijdig heeft gehouden van het debat; omdat u het amendement om de pediatrische palliatieve zorg te versterken, heeft afgewezen; omdat u, door te zeggen dat kinderen eindelijk waardig zullen kunnen sterven, laat verstaan dat het verzorgend personeel ze vandaag laat lijden; omdat u beweert dat kinderen dankzij uw wet eindelijk hun wil om te sterven te kennen zullen kunnen geven, terwijl ze dat nu al kunnen.

Dit debat is niet rijp en deze wet biedt onvoldoende houvast. Over een zo fundamentele kwestie had men een zo ruim mogelijke consensus moeten nastreven.

27.09 Olivier Maingain (FDF): Ik spreek hier niet

pas en tant que président de parti mais suivant mes convictions de libre-exaministe, nullement influencé par une quelconque autorité.

Je suis d'autant plus exigeant quant à la rigueur, à la pertinence et au fondement juridique de la loi en projet. Je l'ai expliqué hier: celle-ci me semble apporter plus d'insécurité juridique que l'état actuel du droit positif.

On introduit dans une loi pénale la notion juridiquement dangereuse de capacité de discernement d'un mineur, notion que tous les juristes ont toujours refusée pour ne pas ouvrir la voie de la responsabilité personnelle de l'enfant. On fait cela afin que l'enfant puisse demander l'acte d'euthanasie. Mais si on levait la limite d'âge, on pourrait, selon la loi de 2002, se contenter de la demande réfléchie et répétée!

Et les enfants qui n'ont pas la capacité de discernement? On me répond qu'il existe "l'état de nécessité".

Même pour les enfants qui n'ont pas la capacité de discernement, l'acte d'euthanasie pourra être appliqué, et s'il y avait des poursuites, le médecin pourra invoquer l'état de nécessité. Mais que l'enfant ait ou non la capacité de discernement, le médecin peut invoquer l'état de nécessité. Par conséquent, cette loi n'apporte rien quant à la sécurité juridique indispensable. Elle apporte plus d'incertitude que de sécurité.

En raison de mon exigence philosophique, je suis favorable à l'euthanasie, en ce compris quand il s'agit d'éventuellement l'étendre à des mineurs sous des conditions particulières. Mais je fais partie de ceux qui, à l'instar de Hervé Hasquin à l'époque, considèrent qu'en ces matières, moins le législateur intervient, plus il respecte, en définitive, le véritable choix personnel de chacun.

Le **président**: Madame Marghem, ne souhaitez-vous pas intervenir?

[27.10] Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le Président, j'ai eu l'occasion de m'exprimer amplement hier soir. Notre chef de groupe a été clair sur la liberté de voter ce texte en âme et conscience.

[27.11] Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): À titre personnel, ma réflexion m'amène à penser qu'une initiative législative élargissant la loi de 2002 n'est pas nécessaire.

als partijvoorzitter, maar als vrijdenker, die door geen enkele autoriteit beïnvloed wordt.

Net daarom stel ik me nog onbuigzamer op wat de gestrengheid, relevantie en rechtsgrond van het wetsontwerp betreft. Zoals ik gisteren al verklaarde lijkt dat ontwerp meer rechtsonzekerheid te creëren dan er thans in het positief recht bestaat.

Men voert in een strafwet het juridisch gevaarlijke begrip van oordeelsbekwaamheid van een minderjarige in, een concept dat alle juristen steeds hebben verworpen om de deur niet open te zetten voor de persoonlijke verantwoordelijkheid van het kind. Men heeft die stap gedaan opdat kinderen om euthanasie zouden kunnen vragen. Maar als men de leeftijdsgrens zou laten vallen, zou men zich volgens de wet van 2002 kunnen beperken tot het doordachte en herhaalde verzoek!

En wat met kinderen die niet oordeelsbekwaam zijn? Men antwoordt dat men zich in dat geval kan beroepen op de 'noodtoestand'.

Ook niet-ordeelsbekwame kinderen zullen euthanasie kunnen krijgen, en in geval van vervolging kan de arts zich beroepen op de noodtoestand. Ongeacht of het kind oordeelsbekwaam is, kan de arts zich steeds beroepen op de noodtoestand. Bijgevolg biedt deze wet geenszins de noodzakelijke rechtszekerheid. Ze creëert meer onzekerheid dan zekerheid.

Uit levensbeschouwelijke overtuiging ben ik voorstander van euthanasie, én van een eventuele toepassing ervan op minderjarigen onder specifieke voorwaarden. Mijn mening is evenwel – in navolging van Hervé Hasquin destijds – dat hoe minder de wetgever zich mengt in deze zaken, hoe meer hij uiteindelijk de werkelijke, individuele keuze van elkeen eerbiedigt.

De **voorzitter**: Mevrouw Marghem, wilt u het woord niet nemen?

[27.10] Marie-Christine Marghem (MR): Mijnheer de voorzitter, ik heb gisteren mijn mening ruimschoots kunnen toelichten. Onze fractieleider heeft duidelijk gezegd dat we de vrijheid hebben om in eer en geweten over dit ontwerp te stemmen.

[27.11] Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Zelf ben ik tot de conclusie gekomen dat het niet nodig is een initiatief te nemen om de wet van 2002 uit te breiden.

Le texte qui nous est soumis comporte des faiblesses qui risquent de causer plus de problèmes qu'il n'en existe actuellement. J'ai des objections concernant le concept de capacité de discernement, l'absence d'âge limite et la procédure difficile impliquant les parents.

La portée symbolique de cette loi excède sa portée effective et n'encourage pas la lutte pour préserver la vie.

C'est mon opinion personnelle et je remercie tous ceux qui la respectent.

27.12 Laurent Louis (indép.): Cette loi est la pire loi dont il m'ait été donné de débattre. J'ai voté contre tous les amendements et je voterai contre cette proposition.

Cette proposition n'est pas mûrement réfléchie, elle a été discutée dans la précipitation, elle ne répond à aucune demande et aurait dû être soumise à référendum mais ne l'a pas été. Tout cela est habituel dans ce Parlement.

Si j'ai voté contre les amendements et si je vote contre la proposition, c'est parce que je suis foncièrement opposé au principe même d'euthanasie des mineurs. Un enfant, on le protège jusqu'au bout, quoi qu'il arrive. On ne le tue pas! Pour moi, seul Dieu décide de la mort, pas les élus.

27.13 Alexandra Colen (indép.): Je suis opposée à cette modification légale tout comme j'étais opposée à la loi de base sur l'euthanasie en 2002. Lorsque le droit à l'euthanasie a été ouvert voici douze ans, ses partisans et ses adversaires ont émis un vote mûrement réfléchi au terme de discussions intenses qui ont duré plusieurs mois. L'idée d'autoriser l'euthanasie pour les enfants semblait encore outrancière même aux yeux des partisans de l'euthanasie.

La rapidité et l'avidité avec lesquelles d'aucuns se sont montrés disposés à soutenir cette modification légale, presque dans une sorte d'ivresse, sont consternantes. J'appelle chacun à bien réfléchir avant de presser tout à l'heure le bouton vert car ce geste sera irréversible.

Ce droit à l'euthanasie ajoute souvent à la solitude éprouvée par les personnes agonisantes un fardeau moral pesant, inventé par une société incapable de tolérer souffrance et dépérissement.

De tekst die ons wordt voorgelegd, bevat een aantal zwakke schakels, die tot meer problemen zouden kunnen leiden dan vandaag het geval is. Ik heb bezwaren in verband met het begrip 'oordeelsbekwaamheid', het ontbreken van een leeftijdsgrens en de moeilijke procedure om de ouders bij het proces te betrekken.

De symbolische draagwijdte van de wet is ruimer dan haar effectieve draagwijdte en deze tekst komt de strijd voor de vrijwaring van het leven niet ten goede.

Dat is mijn persoonlijke mening en ik dank iedereen die ze eerbiedigt.

27.12 Laurent Louis (onafh.): Deze wet is de slechtste wet waarover ik me ooit heb moeten uitspreken. Ik heb tegen alle amendementen gestemd en zal ook tegen de tekst zelf stemmen.

Er werd onvoldoende nagedacht over dit voorstel, het werd overhaast besproken, er bestaat geen enkel draagvlak voor en er had een referendum over moeten worden gehouden. Dat dat niet gebeurt, is echter een gewoonte in dit Parlement.

Ik heb tegen de amendementen gestemd en zal nu ook tegen het wetsontwerp stemmen, omdat ik totaal gekant ben tegen het principe van euthanasie bij minderjarigen an sich. Een kind, dat beschermt men tot de laatste snik, wat er ook gebeurt. Een kind doodt men niet! Wat mij betreft, beslist alleen God over de dood, en komt dat niet toe aan parlementsleden.

27.13 Alexandra Colen (onafhank.): Ik ben tegenstander van deze wetswijziging, net zoals ik ook tegen de oorspronkelijke euthanasiewet uit 2002 gekeerd was. Toen twaalf jaar geleden het recht op euthanasie werd ingevoerd, brachten voor- en tegenstanders een weloverwogen stem uit na maandenlange intense discussies. Het idee van euthanasie voor kinderen was toen ook voor de voorstanders nog een brug te ver.

Ontstellend is de snelheid en de gretigheid waarmee sommigen bereid zijn deze wetswijziging te steunen, bijna als in een roes. Ik roep iedereen op om goed na te denken voor ze straks op de groene knop drukken, want dit kan niet meer ongedaan gemaakt worden.

Bij de eenzaamheid die mensen in stervensnood ervaren, komt dit recht vaak erbij als een zware last, die uitgevonden is door een samenleving die geen geduld meer heeft met lijden en aftakelen.

Nombreux seront ceux pour qui la date du 13 février entrera dans l'histoire comme le jour où le désespoir a triomphé.

Voor velen zal 13 februari te boek staan als de dag waarop de wanhoop zegevierde.

27.14 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Un débat serein et constructif a été consacré à ce sujet douloureux, hier dans cet hémicycle. Même les partisans les plus convaincus du droit à l'euthanasie ne feront pas sa promotion. Aujourd'hui, nous donnons à chaque citoyen de ce pays, même âgé de moins de dix-huit ans, la chance de prendre en main sa propre fin de vie. Il s'agit d'un choix qui peut être opéré et non d'une obligation.

27.14 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Gisteren werd er in dit halfrond een sereen en constructief debat gevoerd over dit delicaat onderwerp. Zelfs de meest overtuigde voorstanders zullen de mogelijkheid van euthanasie niet promoten. Vandaag geven wij elke burger van dit land, ook al zijn ze jonger dan 18 jaar, de kans om hun eigen levenseinde in handen te nemen. Het is een keuze die mag bestaan, maar het is geen plicht.

Ce projet suscite des questions, des protestations et de l'indignation mais il bénéficie aussi d'un soutien sociétal. Le débat a été mené sérieusement. S'il est adopté, ce texte sera utilisé à bon escient par les médecins, les enfants et leurs familles.

Er zijn over deze aangelegenheid vragen en er is protest en verontwaardiging, maar er bestaat ook een maatschappelijk draagvlak voor. Het debat is op een ernstige manier gevoerd. Als dit ontwerp wordt goedgekeurd, dan zullen artsen, kinderen en gezinnen daarmee op een ernstige en volwassen manier omspringen.

Le **président**:

(Du haut de la tribune du public, un visiteur crie "Assassins". Le perturbateur est expulsé.)

De **voorzitter**:

(Vanuit de publiekstribune roept een bezoeker: "Moordenaars". De ordeverstoorder wordt verwijderd.)

Résultat du vote

Uitslag van de stemming

(Stemming/vote 27)		
Ja	86	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	142	Total

(Stemming/vote 27)		
Ja	86	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	142	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

28 Proposition de résolution relative aux différentes initiatives d'accueil pour les demandeurs d'asile (3046/5)

28 Voorstel van resolutie over de verschillende opvanginitiatieven voor asielzoekers (3046/5)

(Stemming/vote 28)		
Ja	126	Oui
Nee	11	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote 28)		
Ja	126	Oui
Nee	11	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

29 Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des Médecins vétérinaires

29 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der

(3266/4)

<i>(Stemming/vote 29)</i>		
Ja	105	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

30 **Projet de loi modifiant la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire (3267/3)**

<i>(Stemming/vote 30)</i>		
Ja	104	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

31 **Proposition de résolution relative au droit universel à l'eau (2642/9)**

<i>(Stemming/vote 31)</i>		
Ja	105	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

32 **Proposition de résolution relative à la situation en Ukraine (3262/8)**

<i>(Stemming/vote 32)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

33 **Adoption de l'ordre du jour**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des

Dierenartsen (3266/4)

<i>(Stemming/vote 29)</i>		
Ja	105	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

30 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde (3267/3)**

<i>(Stemming/vote 30)</i>		
Ja	104	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

31 **Voorstel van resolutie over het universele recht op water (2642/9)**

<i>(Stemming/vote 31)</i>		
Ja	105	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

32 **Voorstel van resolutie betreffende de toestand in Oekraïne (3262/8)**

<i>(Stemming/vote 32)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

33 **Goedkeuring van de agenda**

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u

présidents.

voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée à 18 h 27. Prochaine séance plénière le jeudi 20 février 2014 à 14 h 15.

De vergadering wordt gesloten om 18.27 uur. Volgende vergadering donderdag 20 februari 2014 om 14.15 uur.